叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 18 .
体积 - .

第18卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
The Case of Conscience
这 案件 的 良心

良心案

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][poʊp] - [fɪg]['aɪlənd]
The Devil of Pope - fig Island
这 魔鬼 的 教皇 - 如图 岛

教皇无花果岛的恶魔

-
Feronde
-

费隆德

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]
THE CASE OF CONSCIENCE
这 案件 的 良心

良心之案

[ðoʊz] [huː] [ɪn] ['feiblz] [diːl] , [bɪ'stoʊ] [æt; ət] [iːz]
THOSE who in fables deal , bestow at ease
那些 WHO 在 寓言 交易 , 赐给 在 舒适

那些擅长讲寓言故事的人，乐于给予。

[bəuθ] [neɪmz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] , ['friːli] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
Both names and titles , freely as they please .
两个都 姓名 和 标题 , 自由 作为 他们 请 .

姓名和头衔，随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ðem; ðəm] ['skersli] ['eni] [θɪŋ] , [wiː; wi][faɪnd] .
It costs them scarcely any thing , we find .
它 成本 他们 几乎 任何 事物 , 我们 寻找 .

我们发现，这几乎不需要他们付出任何代价。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [nɪmf] [ɔːr][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [dɪ'zaɪnd] ;
And each is nymph or shepherdess designed ;
和 每个 是 仙女 或者 牧羊女 设计 ;

每个人物都是仙女或牧羊女的形象；

[sʌm; səm] [iːn] [ɑːr; ər] ['gɔdɪsiz] , [ðæt] [muːv] [bɪ'loʊ] ,
Some e'en are goddesses , that move below ,
一些 e'en 是 女神们 , 那 移动 以下 ,

有些甚至是女神，她们在下方移动，

[frʌm; frəm] [huːm] [sə'lestʃ(ə)l] [blɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst] [floʊ] .
From whom celestial bliss of course must flow .
从 谁 天体 极乐 的 课程 必须 流动 .

天上的极乐自然也源于他。

[ðɪs] ['hɔːrəs] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [suː'pɪriər] [ɑːrt] : —
THIS Horace followed , with superior art : —
这 贺拉斯 随后 , 和 优越的 艺术 : —

这位贺拉斯的作品紧随其后，艺术造诣更高：——

[ɪf] , [tuː; tə][ðə; ði] - [bed] , [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] ,
If , to the trav'ller's bed , with throbbing heart ,
如果 , 到 这 - 床 , 和 悸动 心 ,

如果，带着怦怦直跳的心，来到旅人的床上，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ə'proʊtʃt] , - [twʌz]
The chambermaid approached , ' twas
这 女佣 接近 , - 那是

女仆走近，是

['iliə] [faʊnd] ,
Ilia found ,
伊利亚 成立 ,

伊利亚发现，

[ɔːr] [fer] [ɪ'dʒɪriə] , [ɔːr][sʌm; səm] [nɪmf] [rɪ'naʊnd] .
Or fair Egeria , or some nymph renowned .
或者 公平的 埃格里亚 , 或者 一些 仙女 著名 .

或者美丽的埃格里亚，或者某个著名的仙女。

[gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] , [meɪd] , [wʌn] ['lʌvli] [deɪ] ,
GOD , in his goodness , made , one lovely day ,
上帝 , 在 他的 善良 , 制成 , 一 迷人的 天 ,

上帝出于他的良善，创造了一个美好的日子，

[ə'pɑːloʊ] , [huː] [di'rekts] [ðə; ði] [lɪrɪk] [leɪ] ,
Apollo , who directs the lyrick lay ,
阿波罗 , WHO 导演 这 歌词 躺 ,

阿波罗，指挥着抒情歌，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [neɪm] [æt; ət] [wɪl] ,

And	gave	him	pow'rs	to	call	and	name	at	will	,
和	给予	他	权力	到	称呼	和	姓名	在	将要	,

并赋予他随意呼唤和称呼他人名字的权力，

[laɪk] ['fɑ:ðər]['ædəm] , [wɪð; wɪθ][praɪ'mɔ:rdiəl] [skɪl] .

Like	father	Adam	,	with	primordial	skill	.
喜欢	父亲	亚当	,	和	原始的	技能	.

如同亚当之父，拥有远古的技艺。

[sed] [hi:; hi] , [goʊ] , [neɪmz] [bɪ'stoʊ] [ðæt] [pli:z] [ðə; ði] [ɪr] ;

Said	he	,	go	,	names	bestow	that	please	the	ear	;
说	他	,	去	,	姓名	赐给	那	请	这	耳朵	;

他说，去吧，赐予那些悦耳动听的名字；

[ɪn] [ɛvɹi] [wɜ:rd][let] [swi:təst] [saʊnd] [ə'pɪr] .

In	ev'ry	word	let	sweetest	sound	appear	.
在	每一个	单词	让	最甜美的	声音	出现	.

让每个字都发出最甜美的声音。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [lɔ:] [ðen] [pru:vz] , [baɪ] [raɪt] [dɪ'vaɪn] ,

This	ancient	law	then	proves	,	by	right	divine	,
这	古老的	法律	然后	证明	,	经过	正确的	神圣的	,

这条古老的法律由此证明，它具有神圣的权威性。

[wi:; wi][ɔ:ft][ɑ:r; ər] ['spɔnsəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [laɪn] .

WE	oft	are	sponsors	to	the	royal	line	.
我们	经常	是	赞助商	到	这	皇家	线	.

我们经常赞助皇室血统。

[wen] ['pli:zɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['feiblz] [aɪ] [in'dait] ,

WHEN	pleasing	tales	and	fables	I	endite	,
什么时候	令人愉悦	故事	和	寓言	我	结束	,

当我结束那些令人愉悦的故事和寓言时，

[aɪ] , [hu:] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [vɜ:rs] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [raɪt] ,

I	,	who	in	humble	verse	presume	to	write	,
我	,	WHO	在	谦逊的	诗	怙	到	写	,

我，胆敢以卑微的诗歌来写作，

[meɪ] ['ʃʊrli] [ju:z] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld] ,

May	surely	use	this	privilege	of	old	,
可能	一定	使用	这	特权	的	老的	,

肯定可以利用这项古老的特权，

[ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ]['fænsi] , [æpə'leɪʃnz] [moʊld] .

And	,	to	my	fancy	,	appellations	mould	.
和	,	到	我的	想要	,	名称	模具	.

而且，依我看来，地名也具有塑造性。

[ɪf] [aɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɪlviə] [seɪ] ,

If	I	,	instead	of	Anne	,	should	Sylvia	say	,
如果	我	,	反而	的	安妮	,	应该	西尔维娅	说	,

如果是我而不是安妮，让西尔维娅说，

[ænd; ənd]['mæstər] ['tɔməs] ([wen] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [weɪ])

And	Master	Thomas	(	when	the	case	I	weigh	)
和	掌握	托马斯	(	什么时候	这	案件	我	称重	)

托马斯大师（当我权衡此案时）

[ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['ædəməs] , [ðə; ði]['dru:ɪd][seɪdʒ] ,

Should	change	to	Adamas	,	the	druid	sage	,
应该	改变	到	阿达玛斯	,	这	德鲁伊	圣人	,

应该改成德鲁伊贤者阿达玛斯，

[mʌst; məst][aɪ][ə; eɪ][faɪn][ɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'geɪdʒ] ?

Must	I	a	fine	or	punishment	engage	?
必须	我	一个	美好的	或者	惩罚	从事	?

我必须接受罚款或处罚吗?

[noʊ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] : — [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃuːz]

No	,	surely	not	:	—	at	present	I	shall	choose
不	,	一定	不是	:	—	在	展示	我	将	选择

不，当然不是：——目前我将选择

[æn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪl] [tuː; tə][juːz] .

Anne	and	the	Parson	for	my	tale	to	use	.
安妮	和	这	牧师	为了	我的	故事	到	使用	.

安妮和牧师，供我的故事使用。

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] , [æn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðə; ði] [bel] ,

WITHIN	her	village	,	Anne	was	thought	the	belle	,
之内	她	村庄	,	安妮	曾是	想法	这	美女	,

在村子里，安妮被认为是最美丽的女人。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['ʌðər] ['tʃɑːrmər] [tuː; tə] [ɪk'sel] .

And	ev'ry	other	charmer	to	excel	.
和	每一个	其他	魔术师	到	Excel	.

其他所有魅力四射的人都表现出色。

[æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ]['rɪvər][wʌns][ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [streɪ] ,

As	near	a	river	once	she	chanced	to	stray	,
作为	靠近	一个	河	一次	她	偶然	到	流浪	,

她有一次偶然地迷路到了河边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [pjʊr] [ə'reɪ] ,

She	saw	a	youth	in	Nature's	pure	array	,
她	锯	一个	青年	在	自然的	纯的	大批	,

她从大自然纯净的景色中看到了一个年轻人。

[huː] [beɪðd] [æt; ət] [iːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [striːm] ;

Who	bathed	at	ease	within	the	gliding	stream	;
WHO	洗澡	在	舒适	之内	这	滑翔	溪流	;

谁在潺潺溪流中自在沐浴;

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][brɪsk] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] ,

The	girl	was	brisk	,	and	worthy	of	esteem	,
这	女孩	曾是	轻快	,	和	值得	的	尊重	,

这女孩干练利落，值得尊敬。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [pliːzd] ; [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [geɪv] [dɪ'laɪt] ;

Her	eyes	were	pleased	;	the	object	gave	delight	;
她	眼睛	是	高兴	;	这	目的	给予	喜	;

她的眼睛露出了欣喜的神色；这件物品让她感到愉悦;

[nɑːt][wʌn]['diːfekt][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [ɪn] [saɪt] ;

Not	one	defect	could	be	produced	in	sight	;
不是	一	缺点	可以	是	生产	在	视线	;

目之所及，丝毫没有发现任何缺陷;

[ɔːl'redi] , [baɪ][ðə; ði][ʃepər'des,'ʃepərdəs] [ə'dɔrd] ,

Already	,	by	the	shepherdess	adored	,
已经	,	经过	这	牧羊女	受人喜爱	,

早已被那位受人爱戴的牧羊女所爱慕，

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [flaɪts] ['hiːd] [sɔːd] ,

If	with	the	belle	to	pleasing	flights	he'd	soared	,
如果	和	这	美女	到	令人愉悦	航班	他会	飙升	,

如果他能和美女一起翱翔天际，

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [wɪʃt] [kən'siːld]

The	god	of	love	had	all	they	wished	concealed
这	上帝	的	爱	有	全部	他们	希望	暗

爱神隐藏了他们所有的愿望。

[nʌn] ['betər] [noʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'viːld] .

None	better	know	what	should	not	be	revealed	.
没有任何	更好的	知道	什么	应该	不是	是	揭晓	.

谁都比不上谁知道什么事不应该泄露。

[æn] ['nʌθɪŋ] [fɪrd] : [ðə; ði] ['wiləuz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ʃeɪd] ,

Anne	nothing	feared	:	the	willows	were	her	shade	,
安妮	没有什么	害怕	:	这	柳树	是	她	阴影	,

安妮什么都不怕：柳树为她遮荫。

[wɪtʃ] , [laɪk] [və'niːʃn] [blaɪndz] , [ə; eɪ] - [meɪd] ;

Which	,	like	Venetian	blinds	,	a	cov'ring	made	;
哪个	,	喜欢	威尼斯	百叶窗	,	一个	-	制成	;

它就像百叶窗一样，形成了一个遮盖物；

[hɜːr; hər] [aɪz] , [hau'eə] , [ə'krɔːs] [hæd; həd] ['iːzi] [vjuː] ,

Her	eyes	,	howe'er	,	across	had	easy	view	,
她	眼睛	,	然而	,	穿过	有	简单的	看法	,

然而，她的目光却能轻易地越过一切。

[ænd; ənd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [juːθ] , [iːtʃ] ['bjuːti] [kʊd; kəd] [pər'suː] .

And	,	o'er	the	youth	,	each	beauty	could	pursue	.
和	,	超过	这	青年	,	每个	美丽	可以	追求	.

而且，在青春年少时，每个美女都可以追求。

[ʃiː; ʃi] [bæk] [fɔːr] ['peɪsɪz] [druː] , [æt; ət][fɜːrst] , [θruː] [ʃeɪm] ;

SHE	back	four	paces	drew	,	at	first	,	through	shame	;
她	后退	四	步幅	画	,	在	第一的	,	通过	耻辱	;

她后退了四步，起初是因为羞愧；

[ðen] , [led][baɪ] [lʌv] , [eɪt] ['ʌðər] ['fɔːrwərd] [keɪm] ;

Then	,	led	by	LOVE	,	eight	others	forward	came	;
然后	,	引领	经过	爱	,	八	其他的	向前	来了	;

然后，在 LOVE 的带领下，又有八个人上前；

[bʌt; bət]['skruːpəlz] [stɪl] [ə'roʊz] [ðæt] ['ɑːrdər] [fɔɪld] ,

But	scruples	still	arose	that	ardour	foiled	,
但	顾虑	仍然	出现	那	热情	挫败	,

但种种顾虑最终还是阻碍了热情的发展。

[ænd; ənd] ['nɪrli] - [θɪŋ] [hæd; həd]['truːli] [spɔɪld] .

And	nearly	ey'ry	thing	had	truly	spoiled	.
和	几乎	-	事物	有	真的	被宠坏了	.

几乎所有东西都彻底毁了。

[æn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [pjʊr] [æz; əz]['hoʊli]['faɪər] ;

Anne	had	a	conscience	pure	as	holy	fire	;
安妮	有	一个	良心	纯的	作为	圣	火	;

安妮的良心纯洁如圣火；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][sɔːft][dɪ'zaɪər] ?

But	how	could	she	abstain	from	soft	desire	?
但	如何	可以	她	弃权	从	柔软的	欲望	?

但她怎能抵挡住温柔的欲望呢?

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [tʃæns] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] ,

If	,	in	the	bosom	chance	a	flame	should	raise	,
如果	,	在	这	怀	机会	一个	火焰	应该	增加	,

如果，万一有概率燃起火焰，

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][paʊər][kæn; kən] [ðen] [səb'duː] [ðə; ði] [bleɪz] ?

Is	there	a	pow'r	can	then	subdue	the	blaze	?
是	那里	一个	力量	能	然后	征服	这	火焰	?

是否有某种力量可以扑灭这场大火?

[æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] [ˌɪnklə'neɪʃənz][ʃiː; ʃi] [wɪð'stʊd] ;

At	first	these	inclinations	she	withstood	;
在	第一的	这些	倾向	她	经受住了考验	;

起初她抵制了这些倾向;

[bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] [suːn] , [haʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

But	doubting	soon	,	how	those	of	flesh	and	blood
但	怀疑	很快	,	如何	那些	的	肉	和	血

但很快便开始怀疑，血肉之躯究竟如何。

[kʊd; kəd][sɪnz] [kə'mɪt] [baɪ] ['stepɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ,

Could	sins	commit	by	stepping	in	advance	,
可以	罪孽	犯罪	经过	步进	在	进步	,

提前行动是否会导致犯罪?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɪk'spæns] ,

She	took	her	seat	upon	the	green	expanse	,
她	采取	她	座位	之上	这	绿色的	广阔	,

她坐在绿茵茵的草地上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tentɪvli] [ðə; ði] [læd] [əb'zɜːrvd] ,

And	there	attentively	the	lad	observed	,
和	那里	认真地	这	小伙子	观察到	,

于是，那少年专注地观察着。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['skersli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['evər] [swəːvd] .

With	eyes	that	scarcely	from	him	ever	swerved	.
和	眼睛	那	几乎	从	他	曾经	急转弯	.

她的目光几乎从未离开过他。

[pər'hæps] [juːv] [siːn] , [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , ['drɔɪŋz] [meɪd] ?

PERHAPS	you've	seen	,	from	Nature	,	drawings	made	?
也许	你已经	已见	,	从	自然	,	图画	制成	?

或许你见过从大自然中汲取灵感创作的图画?

[sʌm; səm] [iːv] , [ɔːr]['ædəm] , ['ɑːrtɪsts] [ðen] [pər'sweɪd] ,

Some	Eve	,	or	Adam	,	artists	then	persuade	,
一些	前夕	,	或者	亚当	,	艺术家	然后	说服	,

一些夏娃或亚当的艺术家随后劝说，

[ɪn] [bɜːrθ] - [ə'taɪər][tuː; tə][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [vjuː] ,

In	birth	-	attire	to	stand	within	their	view	,
在	出生	-	服装	到	站立	之内	他们的	看法	,

穿着孕妇装站在他们视线范围内，

[waɪl] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [teɪst] [iːtʃ] [treɪt] [pər'suː] ;

While	they	with	care	and	taste	each	trait	pursue	;
尽管	他们	和	关心	和	品尝	每个	特征	追求	;

他们以细致入微的品味追求每一种特质;

[ænd; ənd] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌʃepər'des,'ʃepərdəs] , [ðer; ðər] ['steɪʃənz] [teɪk] ,

And	,	like	our	shepherdess	,	their	stations	take	,
和	,	喜欢	我们的	牧羊女	,	他们的	车站	拿	,

就像我们的牧羊女一样，他们的驻足点也需要时间。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sembləns] [ɛvɹi] [wei] [tuː; tə] [meɪk] .

A	perfect	semblance	ev'ry	way	to	make	.
一个	完美的	外表	每一个	方式	到	制作	.

各个方面都完美地模仿了出来。

[æn] [ɪn][hɜ:r; hər] [mɛmri] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [pleɪst] ;
ANNE in her mem'ry now his image placed ;
安妮 在 她 记忆 现在 他的 图像 放置 ;

安妮的记忆中现在安放着他的画像;

[i:tʃ] [laɪn][ænd; ənd] ['fi:tʃər] ['θɜ:rəli] [ʃi:; ʃi] [treɪst] ,
Each line and feature thoroughly she traced ,
每个 线 和 特征 彻底 她 追踪 ,

她仔细地描绘了每一处线条和特征。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [fer] [wʊd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ,
And even now the fair would there remain ,
和 甚至 现在 这 公平的 会 那里 保持 ,

即使到了现在，博览会依然会在那里举行。

[ɪf] ['wɪljəm] ([soʊ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðɪs] ['ju:θfl] [sweɪn])
If William (so was called this youthful swain)
如果 威廉 (所以 曾是 称为 这 青春 斯温)

如果威廉（这位年轻的小伙子就是这么称呼的）

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['wɔ:tər] [left] ; [wen] [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd] ,
Had not the water left ; when she retired ,
有 不是 这 水 左边 ; 什么时候 她 退休 ,

如果水没了；当她退休时，

[ðoʊ] ['skersli] ['twenti] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][əd'maɪəd] ,
Though scarcely twenty steps from him admired ,
尽管 几乎 二十 步骤 从 他 钦佩 ,

虽然离他只有不到二十步远，但人们却很钦佩他。

[hu:] , [mɔ:r] [ə'lɜ:rt][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðen] [ə'pɪrd] ,
Who , more alert than usual then appeared ,
WHO , 更多的 警报 比 通常 然后 出现 ,

这时，一个比平时更加警觉的人出现了。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [bel] , [ɪn]['saɪləns][wʌz; wəz] [rɪ'vɪəd] .
And , by the belle , in silence was revered .
和 , 经过 这 美女 , 在 沉默 曾是 受人尊敬的 .

而且，在静默中，她受到人们的敬仰。

[wen] [sʌtʃ] [sen'seiʃənz] [wʌns][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [brest] ,
WHEN such sensations once were in the breast ,
什么时候 这样的 感觉 一次 是 在 这 胸部 ,

当这种感觉曾经出现在乳房中时，

[lʌv] [ðer; ðər][wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [wʊd] ['hɑ:rdli] [rest] .
Love there we may believe would hardly rest .
爱 那里 我们 可能 相信 会 几乎 休息 .

我们或许会认为，那里的爱情很难有片刻安宁。

[ðə; ði] ['feivəz] [æn] [rɪ'zɜ:rvd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
THE favours Anne reserved he thought his own ,
这 恩惠 安妮 预订的 他 想法 他的 自己的 ,

他把安妮留下的恩惠都误认为是自己的。

[ðoʊ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɔ:ft] [ə'weɪ] [hæv; həv] [floʊn] .
Though expectations oft away have flown .
尽管 期望 经常 离开 有 飞行 .

尽管期望常常落空。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ] ;
The more of this I think , the less I know ;
这 更多的 的 这 我 思考 , 这 较少的 我 知道 ;

我越想越觉得我懂得太少;

[pər'hæps][wʌn][hæf]['aʊər; ɑːr] [blɪs] [tuː; tə] [tʃæns] [wiː; wi] [oʊ] !
Perhaps one half our bliss to chance we owe !
也许 一 一半 我们的 极乐 到 机会 我们 欠 !

或许我们一半的幸福都归功于偶然!

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] - [twɪl] , [ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [æn]
BE this as - twill , the conscientious Anne
是 这 作为 - 斜纹布 , 这 尽责的 安妮

愿这成为"特威"，尽职尽责的安妮

[wʊd] ['nʌθɪŋ] ['ventʃər] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [hɜːr; hər][mæn] ;
Would nothing venture to regale her man ;
会 没有什么 风险投资 到 款待 她 男人 ;

她绝不会冒险取悦她的男人;

[hau'eə] , [ʃiː; ʃi]['steɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [fɪr] ,
Howe'er , she stated what had raised her fear ,
然而 , 她 声明 什么 有 提高 她 害怕 ,

然而，她还是说明了让她感到恐惧的原因。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
And ev'ry thing that made her persevere .
和 每一个 事物 那 制成 她 坚持不懈 .

以及所有让她坚持下去的因素。

[wen] ['iːstər] [keɪm] , [nuː] ['dɪfəkəltɪz] [roʊz]
WHEN Easter came , new difficulties rose
什么时候 复活节 来了 , 新的 困难 玫瑰

复活节来临之际，新的困难出现了。

[ðen] , [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] , [ɔːl] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] .
Then , in confession , ALL she should disclose .
然后 , 在 忏悔 , 全部 她 应该 透露 .

然后，在忏悔中，她应该说出一切。

[æn] , ['pæsɪŋ] [ˌpekə'dɪləʊz] [ɪn] [rɪ'vjuː] ,
Anne , passing peccadillos in review ,
安妮 , 通过 小过错 在 审查 ,

安妮，在审查中通过了小过错，

[ðɪs] [keɪs] [ə'saɪd] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'truːdər] [θruː] ;
This case aside , as an intruder threw ;
这 案件 旁边 , 作为 一个 入侵者 扔 ;

撇开这个案例不谈，就像一个入侵者扔东西一样;

[bʌt; bət] ['pɑːrsn] ['tɔməs] [meɪd] [hɜːr; hər][ɔːl] [rɪ'leɪt] ;
But parson Thomas made her all relate ;
但 牧师 托马斯 制成 她 全部 涉及 ;

但托马斯牧师让她完全理解了这一切;

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sɜːrkəmstæns] [moʊst] ['klɪrli] [steɪt] ;
And ev'ry circumstance most clearly state ;
和 每一个 环境 最多 清楚地 状态 ;

每种情况都明确表明;

[ðæt] [hiː; hi] , [baɪ] ['noʊɪŋ] ['fʊli] [iːtʃ] ['diːfekt] ,
That he , by knowing fully each defect ,
那 他 , 经过 会心 完全 每个 缺点 ,

他通过充分了解每一项缺陷，

[maɪt] ['pʌnɪʃmənt] [ə'kɔːrdɪŋli] [də'rekt] ,
Might punishment accordingly direct ,
可能 惩罚 因此 直接的 ,

可能会根据情况直接处以惩罚。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɑːðər] - [kən'fesər] [ʃʊd; ʃəd] [er] ,
In which no father - confessor should err ,
在 哪个 不 父亲 - 忏悔者 应该 犯错 ,

其中，任何神父忏悔者都不应犯错。

[huː] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n]['dʒʌstli] [wʊd] [kən'fɜːr] .
Who absolution justly would confer .
WHO 赦免 公正地 会 授予 .

谁有权给予赦免?

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [ə'bjuːzd] ;
The parson much his penitent abused ;
这 牧师 很多 他的 忏悔者 受虐 ;

牧师对他的忏悔者百般辱骂;

[sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['senʃuəl] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
Said he , with sensual views to be amused ,
说 他 , 和 感性的 浏览 到 是 觉得好笑 ,

他说，带着感官上的愉悦感，

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] , - [tɪz] ['skersli] [wɜːrs] [tuː; tə] [stiːl] ;
Is such a sin , ' tis scarcely worse to steal ;
是 这样的 一个 罪 , - 的 几乎 更糟 到 偷 ;

如果这是罪过，那偷窃也好不到哪里去;

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] .
The sight is just the same as if you feel .
这 视线 是 只是 这 相同的 作为 如果 你 感觉 .

视觉感受与触觉感受完全相同。

[hau'eə] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd]
HOWE'ER , the punishment that he imposed
然而 , 这 惩罚 那 他 强加

然而，他施加的惩罚

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [greɪt] : — [tuː] [slaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuzd] ;
Was nothing great : — too slight to be disclosed ;
曾是 没有什么 伟大的 : — 也 轻微 到 是 披露 ;

没什么大不了的：——微不足道，不值一提;

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,
Enough to say , that in the country round ,
足够的 到 说 , 那 在 这 国家 圆形的 ,

总之，在全国范围内，

[ðə; ði] ['fɑːðər] - [kən'fesəz] , [huː] [ðer; ðər] [ə'baʊnd] ,
The father - confessors , who there abound ,
这 父亲 - 忏悔者 , WHO 那里 盛产 ,

那里有很多神父忏悔者，

[æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ([pər'hæps][ɪn] [ɛvɹi] [pɑːrt] ,)
As in our own , (perhaps in ev'ry part ,)
作为 在 我们的 自己的 , (也许 在 每一个 部分 ,)

就像我们自己的一样（或许在每个部分都是如此），

[hæv; həv] [ˌdevə'tiːz] , [huː] , [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][smɑːrt] ,
Have devotees , who , when they ought to smart ,
有 信徒 , WHO , 什么时候 他们 应该 到 聪明的 ,

拥有信徒，当他们应该感到痛苦时，

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [peɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][lɑːt] ,
A tribute pay , according to their lot ,
一个 贡 支付 , 根据 到 他们的 很多 ,

根据他们的命运，支付贡品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'dʌldʒənsiz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][gɑːt] .

And	thus	indulgences	are	often	got	.
和	因此	放纵	是	经常	得到	.

因此，人们常常能获得特权。

[ðɪs] ['trɪbjuːt][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [jɪr] ,

THIS	tribute	to	discharge	the	current	year	,
这	贡	到	释放	这	当前的	年	,

谨以此致敬本年度的毕业生，

[mʌtʃ] ['trʌbld] [æn] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Much	troubled	Anne	,	and	filled	her	breast	with	fear	,
很多	麻烦	安妮	,	和	已填	她	胸部	和	害怕	,

安妮非常不安，心中充满了恐惧。

[wen] ['wɪljəm] , ['fɪʃɪŋ] , ['tʃænst] [ə; eɪ][paɪk][tuː; tə] [hʊk] ,

When	William	,	fishing	,	chanced	a	pike	to	hook	,
什么时候	威廉	,	钓鱼	,	偶然	一个	梭鱼	到	钩	,

威廉在钓鱼时，碰巧钓到了一条梭鱼。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [kʊk] ,

And	gave	it	to	his	dear	at	once	to	cook	,
和	给予	它	到	他的	亲爱的	在	一次	到	厨师	,

他立刻把饭菜交给心爱的人去做。

[huː] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

Who	,	quite	delighted	,	hastened	to	the	priest	,
WHO	,	相当	高兴极了	,	加快	到	这	牧师	,

他欣喜若狂，急忙跑到神父那里。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] - [ɑːn][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [fiːst] .

And	begged	his	rev'rence	on	the	fish	to	feast	.
和	乞求	他的	-	在	这	鱼	到	盛宴	.

他恳求神明让鱼儿们饱餐一顿。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [pliːzd] ;

The	parson	with	the	present	much	was	pleased	;
这	牧师	和	这	展示	很多	曾是	高兴	;

牧师对这份礼物非常满意；

[ə; eɪ][tæp][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ker] [ə'piːzd] ;

A	tap	upon	the	shoulder	care	appeased	;
一个	轻敲	之上	这	肩膀	关心	安抚	;

轻拍肩膀即可安抚；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋə] [sed]

And	with	a	smile	he	to	the	bringer	said
和	和	一个	微笑	他	到	这	使者	说

他面带微笑地对送信人说

[ðɪs] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ]['traɪfəlz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [spred] ,

This	fish	,	with	trifles	on	the	table	spread	,
这	鱼	,	和	琐事	在	这	桌子	传播	,

这条鱼，配上桌上摆放的甜点，

[wɪl] [ɔːl] [kəm'pliːt] ; - [twʌz] [hoʊ'lideɪ][wiː; wi][faɪnd] ,

Will	all	complete	;	'	twas	holyday	we	find	,
将要	全部	完全的	;	-	那是	假期	我们	寻找	,

一切都将完成；我们发现那天是假期。

[wen] ['ʌðər] ['klɜːrdʒi][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['rektər] [daind] .

When	other	clergy	with	our	rector	dined	.
什么时候	其他	牧师	和	我们的	校长	用餐	.

当其他神职人员与我们的教区长一起用餐时。

[wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔːr] [ə'blaɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] [kraɪd] ,

Will	you	still	more	oblige	,	the	parson	cried	,
将要	你	仍然	更多的	必须	,	这	牧师	哭	,

"你还要继续帮忙吗？"牧师喊道。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fɪʃ] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] [fraɪd] ?

And	let	the	fish	at	home	by	you	be	fried	?
和	让	这	鱼	在	家	经过	你	是	油煎	?

让你家里的鱼也炸着吃?

[ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] : — [maɪ] ['sɜːrvənts] ['veri] [nuː] ,

Then	bring	it	here	:	—	my	servant's	very	new	,
然后	带来	它	这里	:	—	我的	仆人的	非常	新的	,

然后把它拿过来：——我的仆人是新来的，

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] .

And	can't	attempt	to	cook	as	well	as	you	.
和	不能	试图	到	厨师	作为	出色地	作为	你	.

而且我厨艺也比不上你。

[æn] ['heɪsnd] [bæk] ; ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [priːsts] [ə'raɪvd] ,

Anne	hastened	back	;	meanwhile	the	priests	arrived	,
安妮	加快	后退	;	同时	这	神父	到达的	,

安妮匆匆赶回；与此同时，神父们也到了。

[mʌtʃ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [raʊt] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌns] [ðiːz] [wɜːr; wər] [haɪvd] ;

Much	noise	,	and	rout	of	course	,	once	these	were	hived	;
很多	噪音	,	和	路线	的	课程	,	一次	这些	是	蜂巢	;

一旦这些蜂群被围困起来，就会产生很多噪音，当然也会引发骚乱;

[waɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɔːlt] [wɜːr; wər] [brɔːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ;

Wines	from	the	vault	were	brought	without	delay	;
葡萄酒	从	这	金库	是	带来	没有	延迟	;

酒窖里的葡萄酒立即被取了出来;

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [wʊd] ['sʌmθɪŋ] [seɪ] .

Each	of	the	quality	would	something	say	.
每个	的	这	质量	会	某物	说	.

每一种品质都会说明一些问题。

[ðə; ði] ['dɪnər] [sɜːrvd] ; [ðə; ði] [diːn] [æt; ət] ['teɪbl] [pleɪst] ;

THE	dinner	served	;	the	dean	at	table	placed	;
这	晚餐	服务	;	这	院长	在	桌子	放置	;

晚餐已上桌；院长已入座;

[ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['veriəs] [pɔɪnts] [ɪm'breɪst] ;

Their	conversation	various	points	embraced	;
他们的	对话	各种各样的	积分	拥抱	;

他们的谈话涵盖了各个方面;

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʊd] ['klɪrli] ['endləs] [biː; bi] ;

To	state	the	whole	would	clearly	endless	be	;
到	状态	这	所有的	会	清楚地	无尽的	是	;

要把所有情况都说清楚，那显然是无穷无尽的;

[ɪn] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ə'griː] .

In	this	no	doubt	the	reader	will	agree	.
在	这	不	怀疑	这	读者	将要	同意	.

这一点读者无疑会同意。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [helθ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;

They	changed	and	changed	,	and	healths	went	round	and	round	;
他们	已更改	和	已更改	,	和	健康	去	圆形的	和	圆形的	;

它们不断变化，健康状况也周而复始;

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['skænd(ə)l] [waɪl] [sʌtʃ] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [faʊnd] ;

No	**time**	**for**	**scandal**	**while**	**such**	**cheer**	**was**	**found**	**;**
不	时间	为了	丑闻	尽管	这样的	欢呼	曾是	成立	;

如此欢乐的气氛中，哪有时间去关注丑闻?

[ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [kɔːrs] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] [klɪrd] ,

The	**first**	**and**	**second**	**course**	**away**	**were**	**cleared**	**,**
这	第一的	和	第二	课程	离开	是	已清除	,

第一道和第二道客场球道都已清空。

[dɪ'zɜːrt] [sɜːrvd] [ʌp] , [jet] [stɪl] [noʊ] [paɪk] [ə'pɪrd] .

Dessert	**served**	**up**	**,**	**yet**	**still**	**no**	**pike**	**appeared**	**.**
甜点	服务	向上	,	然而	仍然	不	梭鱼	出现	.

甜点上桌了，但梭鱼还是没出现。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪk'spektɪd] [dɪʃ] ,

The	**dinner**	**o'er**	**without**	**th**	**'**	**expected**	**dish**	**,**
这	晚餐	超过	没有	th	-	预期的	盘子	,

晚餐结束了，却没有上预期的那道菜。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [fɪʃ] .

Or	**even**	**a**	**shadow**	**of**	**the**	**promised**	**fish**	**.**
或者	甚至	一个	阴影	的	这	承诺	鱼	.

甚至连承诺的那条鱼的影子都看不到。

[wen] ['wɪljəm] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æn] [hæd; həd] [meɪd] ,

When	**William**	**learned**	**the**	**present**	**Anne**	**had**	**made**	**,**
什么时候	威廉	学习	这	展示	安妮	有	制成	,

当威廉得知安妮送的礼物时，

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kænsəld] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [weid] .

His	**wish**	**,**	**to**	**have**	**it**	**cancelled**	**,**	**with**	**her**	**weighed**	**.**
他的	希望	,	到	有	它	取消	,	和	她	称重	.

他的愿望是取消这件事，让她来权衡利弊。

[ðə; ði] ['rektər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,

The	**rector**	**was**	**surprised**	**,**	**you**	**may**	**suppose**	**,**
这	校长	曾是	惊讶	,	你	可能	认为	,

校长感到很惊讶，你或许会这么想。

[ænd; ənd] , [suːn] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [ə'roʊz] ,

And	**,**	**soon**	**as**	**from**	**the**	**table**	**all**	**arose**	**,**
和	,	很快	作为	从	这	桌子	全部	出现	,

于是，当所有人都从桌边起身时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [æn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] ,

He	**went**	**to**	**Anne**	**,**	**and**	**called**	**her**	**fool**	**and**	**knave**	**,**
他	去	到	安妮	,	和	称为	她	傻子	和	恶棍	,

他走到安妮面前，骂她是傻瓜和无赖。

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [kʊd; kəd] ['skersli] ['siːkrɪts] [weɪv] ,

And	**,**	**in**	**his**	**wrath**	**,**	**could**	**scarcely**	**secrets**	**wave**	**,**
和	,	在	他的	愤怒	,	可以	几乎	秘密	海浪	,

在他盛怒之下，秘密几乎无法散去。

[bʌt; bət] ['nɪrli] [hɜːr; hər] [riˈprəutʃt] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [siːn] ;

But	**nearly**	**her**	**reproached**	**the**	**bathing**	**scene**	**;**
但	几乎	她	受责备	这	洗澡	场景	;

但几乎所有人都谴责了沐浴场景;

[wʌt] , [triːt] , [sed] [hiː; hi] , [jʊr; jər] [priːst] [laɪk] [beɪs] [ænd; ənd] [miːn] ?

What	**,**	**treat**	**,**	**said**	**he**	**,**	**your**	**priest**	**like**	**base**	**and**	**mean**	**?**
什么	,	对待	,	说	他	,	你的	牧师	喜欢	根据	和	意思是	?

他说，你这样对待你的牧师，就像对待卑鄙无耻的人一样吗?

[æn] ['ɑ:rtʃli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ni:t] : —
ANNE archly answered , with expression neat : —
安妮 傲慢的 回答 , 和 表达 整洁的 : —

安妮故作矜持地回答道，表情干练：——

[ðə; ði] [saɪt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [i:t] !
The sight is just the same as if you eat !
这 视线 是 只是 这 相同的 作为 如果 你 吃 !

这景象就像你吃东西一样!

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv] [poʊp] - [fɪg] ['aɪlənd]
THE DEVIL OF POPE - FIG ISLAND
这 魔鬼 的 教皇 - 如图 岛

教皇无花果岛的恶魔

[baɪ]['mæstər]['frænsɪs] ['klɪrli] - [tɪz] [ɪk'sprest] :
BY master Francis clearly ' tis expressed :
经过 掌握 弗朗西斯 清楚地 - 的 表达 :

弗朗西斯大师明确地表达了:

[ðə; ði][foʊks][ʌv; əv] - [ɑ:r; ər]['blesɪd; blest] ;
The folks of Papimania are blessed ;
这 各位 的 - 是 蒙福 ;

帕皮马尼亚的人民真是有福了;

[tru:] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [wʌz; wəz] [meɪd]
True sleep for them alone it seems was made
真的 睡觉 为了 他们 独自的 它 似乎 曾是 制成

似乎只有他们才能真正入睡。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ðə; ði]['kɑ:pi]['oʊnli][hæz; həz] [bɪn] [leɪd] ;
With US the copy only has been laid ;
和 我们 这 复制 仅有的 有 到过 铺设 ;

我们这边只提交了副本;

[ænd; ənd][baɪ] [seɪnt] [dʒɑ:n] , [ɪf] ['hɛvən] [maɪ][laɪf] [wɪl] [sper] ,
And by Saint John , if Heav'n my life will spare ,
和 经过 圣 约翰 , 如果 天堂 我的 生活 将要 空闲的 ,

以圣约翰的名义起誓，如果上天饶恕我的生命，

[aɪl] [si:] [ðɪs] [pleɪs] [wer] ['sli:pɪŋ] - [es] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] .
I'll see this place where sleeping ' s free from care .
患病的 看 这 地方 在哪里 睡眠 - s 自由的 从 关心 .

我要去看看这个可以无忧无虑睡觉的地方。

[i:n] ['betər] [stɪl] [aɪ][faɪnd] , [fɔ:r; fər] [nɔ:t] [ðeɪ] [du:] :
E'en better still I find , for naught they do :
e'en 更好的 仍然 我 寻找 , 为了 零 他们 做 :

我发现，他们什么也没做，反而更好:

- [tɪz] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɔ:lweɪz] [aɪ] [pər'su:] .
' Tis that employment always I pursue .
- 的 那 就业 总是 我 追求 .

那是我一直追求的工作。

[dʒʌst][ˌeɪ di: 'di:] [ˌðer'tu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nɪst] [lʌv] ,
Just add thereto a little honest love ,
只是 添加 到 一个 小的 诚实的 爱 ,

再再加上一点真挚的爱，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] .
And I shall be as easy as a glove .
和 我 将 是 作为 简单的 作为 一个 手套 .

我会像手套一样顺手。

[ɑːn] ['tʌðər] [hænd][æn; ən]['aɪlənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ,

ON	t'other	hand	an	island	may	be	seen	,
在	另一个	手	一个	岛	可能	是	已见	,

另一方面，可以看到一座岛屿。

[wer] [ɔːl][ɑːr; ər] [heitid] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [spliːn] .

Where	all	are	hated	,	cursed	,	and	full	of	spleen	.
在哪里	全部	是	憎恨	,	被诅咒的	,	和	满的	的	脾	.

那里人人都遭人憎恨、诅咒，并且充满怨恨。

[wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪs]

We	know	them	by	the	thinness	of	their	face
我们	知道	他们	经过	这	薄	的	他们的	脸

我们可以通过他们瘦削的脸来识别他们。

[lɔːŋ] [sliːp] [ɪz][kwaɪt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [reɪs] .

Long	sleep	is	quite	excluded	from	their	race	.
长的	睡觉	是	相当	排除	从	他们的	种族	.

长时间睡眠与他们种族格格不入。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] , [gʊd] ['riːdər] , ['eni]['pɜːrs(ə)n] [miːt] ,

SHOULD	you	,	good	reader	,	any	person	meet	,
应该	你	,	好的	读者	,	任何	人	见面	,

亲爱的读者，如果您遇到任何人，

[wɪð; wɪθ]['roʊzi] , ['smaɪlɪŋ] [lʊks] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [rɪ'pliːt] ,

With	rosy	,	smiling	looks	,	and	cheeks	replete	,
和	红润	,	微笑	看起来	,	和	脸颊	充足的	,

她们面色红润，笑容灿烂，双颊红润饱满。

[ðə; ði][fɔːrm][nɑːt] ['klʌmzi] , [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] ,

The	form	not	clumsy	,	you	may	safely	say	,
这	形式	不是	笨拙	,	你	可能	安全	说	,

可以说，这种形式并不笨拙。

[ə; eɪ] - ['daʊtləs] [aɪ]['sɜːrveɪ] .

A	Papimanian	doubtless	I	survey	.
一个	-	毫无疑问	我	民意调查	.

毫无疑问，我调查了一位帕皮马尼亚人。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd] , [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [vjuː] ,

But	if	,	on	t'other	side	,	you	chance	to	view	,
但	如果	,	在	另一个	边	,	你	机会	到	看法	,

但是，如果你有机会从另一边看到，

[ə; eɪ] ['miːgər] ['fɪgjər] , [vɔɪd] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] [hjuː] ,

A	meagre	figure	,	void	of	blooming	hue	,
一个	微薄	数字	,	空白	的	盛开	色调	,

一个瘦弱的身影，毫无生机，

[wɪð; wɪθ]['stuːpɪd] , ['hevi] [aɪ] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [miːn]

With	stupid	,	heavy	eye	,	and	gloomy	mien
和	愚蠢的	,	重的	眼睛	,	和	阴沉	面容

眼神呆滞沉重，神情阴郁

[kən'kluːd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ][poʊp] - [faɪgɚ] , [juːv] [siːn] .

Conclude	at	once	a	Pope	-	figer	,	you've	seen	.
结束	在	一次	一个	教皇	-	无花果	,	你已经	已见	.

你已经看到了，立刻得出结论，教皇的形象。

[poʊp] - [fɪg] - [es][ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [aɪl] [bi'stəu] ,

POPE	-	FIG	'	S	the	name	upon	an	isle	bestowed	,
教皇	-	如图	-	S	这	姓名	之上	一个	小岛	授予	,

POPE-FIG 是赐予岛屿的名字，

[wer] [wʌns][ə; eɪ][fɪg][ðə; ðɪ] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [ʃoʊd] ,
Where once a fig the silly people showed ,
在哪里 一次 一个 如图 这 愚蠢的 人们 显示 ,

曾经愚蠢的人们展示无花果的地方，

[æz; əz][laɪk][ðə; ðɪ][poʊp] , [ænd; ənd] [duː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [peɪd] : —
As like the pope , and due devotion paid : —
作为 喜欢 这 教皇 , 和 到期的 虔诚 有薪酬的 : —

如同教皇一般，并付出了应有的虔诚：——

[baɪ] ['fɑːli] , [blɑːks] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n][gɔdz] [bɪn] [meɪd] !
By folly , blocks have often gods been made !
经过 蠢事 , 积木 有 经常 神 到过 制成 !

愚昧之下，人们常常把方块当作神灵!

[ðiːz] ['aɪləndərz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪm] ;
These islanders were punished for their crime ;
这些 岛民 是 受到惩罚 为了 他们的 犯罪 ;

这些岛民因其罪行受到了惩罚;

[nɔːt] ['prɔspəz] , ['frænsɪs] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðer; ðər][klaɪm] ;
Naught prospers , Francis tells us , in their clime ;
零 繁荣 , 弗朗西斯 讲述 我们 , 在 他们的 气候 ;

弗朗西斯告诉我们，在他们那种气候下，万物都无法繁荣发展;

[tuː; tə]['luːsɪfər][wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['heɪtfl] [spɑːt] ,
To Lucifer was giv'n the hateful spot ,
到 路西法 曾是 给予 这 可恶 点 ,

路西法被赋予了那令人憎恶的荣耀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][gɑːt] .
And there his country house he now has got .
和 那里 他的 国家 房子 他 现在 有 得到 .

他现在在那里拥有他的乡间别墅。

[hɪz; ɪz] ['ʌndɜˌlɪŋz] [ə'pɪr] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [aɪl] ,
His underlings appear throughout the isle ,
他的 下属 出现 自始至终 这 小岛 ,

他的部下遍布全岛，

[ruːd] , ['retʃɪd] , [pʊr] , [miːn] , ['sɔːrdɪd] , [beɪs] , [ænd; ənd] [vaɪl] ;
Rude , wretched , poor , mean , sordid , base , and vile ;
粗鲁的 , 可怜 , 贫穷的 , 意思是 , 肮脏的 , 根据 , 和 卑鄙的 ;

粗鲁的、可怜的、贫穷的、卑鄙的、肮脏的、下流的、邪恶的;

[wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [klɔːz] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
With tales , and horns , and claws , if we believe ,
和 故事 , 和 角 , 和 爪子 , 如果 我们 相信 ,

如果我们相信，它们拥有尾巴、犄角和利爪。

[wʌt] ['meni] [seɪ] [huː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] .
What many say who ought not to deceive .
什么 许多 说 WHO 应该 不是 到 欺骗 .

许多人说的话，不应该欺骗。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [klaʊn]
ONE day it happened that a cunning clown
一 天 它 发生 那 一个 狡猾 小丑

有一天，一个狡猾的小丑

[wʌz; wəz][baɪ][æn; ən][ɪmp] [əb'zɜːrvd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,
Was by an imp observed , without the town ,
曾是 经过 一个 重要 观察到 , 没有 这 镇 ,

被一个小妖精观察到，在镇外

[tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkəːst] ,

To	turn	the	earth	,	which	seemed	to	be	accurst	,
到	转动	这	地球	,	哪个	似乎	到	是	准确	,

转动地球，这似乎是一个精确而又受诅咒的事物，

[sɪns] [ɛvɹi] [trentʃ] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

Since	ev'ry	trench	was	painful	as	the	first	.
自从	每一个	沟	曾是	痛苦	作为	这	第一的	.

因为每一条战壕都像第一条一样痛苦。

[ðɪs] [ˈjuːθfl] [ˈdev(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪtld][lɔːrd] ;

This	youthful	devil	was	a	titled	lord	;
这	青春	魔鬼	曾是	一个	标题	主	;

这个年轻气盛的家伙竟然是一位有爵位的贵族；

[ɪn] [ˈmænərz] [ˈsɪmp(ə)l] : — [nɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈhɔː] ;

In	manners	simple	:	—	naught	to	be	abhorred	;
在	礼仪	简单的	:	—	零	到	是	令人厌恶	;

简而言之：——没什么可憎的；

[hiː; hi] [maɪt] , [soʊ] [ˈɪgnərənt] , [biː; bi] [duːpt] [æt; ət] [iːz] ;

He	might	,	so	ignorant	,	be	duped	at	ease	;
他	可能	,	所以	无知	,	是	受骗	在	舒适	;

他如此无知，很容易上当受骗；

[æz; əz] [jet] [ˈhiːd] [ˈskersli] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [dɪsˈpliːz] :

As	yet	he'd	scarcely	ventured	to	displease	:
作为	然而	他会	几乎	冒险	到	得罪	:

他至今几乎没有冒犯过任何人：

[sed] [hiː; hi] , [aɪˈd][hæv; həv] [ðiː] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ,

Said	he	,	I'd	have	thee	know	,	I	was	not	born	,
说	他	,	ID	有	你	知道	,	我	曾是	不是	出生	,

他说："我要让你知道，我并非生于斯长于斯。"

[laɪk] [klɔdz] [tuː; tə] [ˈleɪbər] , [dɪg][nɔːr] [soʊ] [ðə; ði][kɔːrn] ;

Like	clods	to	labour	,	dig	nor	sow	the	corn	;
喜欢	土块	到	劳动	,	挖	也不	母猪	这	玉米	;

像土块一样不愿劳作，既不挖也不播种；

[ə; eɪ][ˈdev(ə)l] [ðaʊ] [ɪn][ˌem ˈiː] [bɪˈhəʊld] [hɪr] ,

A	devil	thou	in	me	beholdest	here	,
一个	魔鬼	你	在	我	看哪	这里	,

你在这里看到的是我体内的魔鬼，

[ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [reɪs] : [tuː; tə] [tɔɪl] [aɪ] [nɛə] [əˈpɪr] .

Of	noble	race	:	to	toil	I	ne'er	appear	.
的	高贵	种族	:	到	辛劳	我	从未	出现	.

出身高贵，从不劳作。

[ðaʊ] [noʊst] [fʊl] [wel] , [ðiːz] [fiːldz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [bɪˈlɔːŋ] :

THOU	know'st	full	well	,	these	fields	to	us	belong	:
你	知道	满的	出色地	,	这些	字段	到	我们	属于	:

你心里清楚，这些田地是属于我们的：

[ðə; ði][ˈaɪləndərz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [hæd; həd][ˈæktɪd] [rɔːŋ] ;

The	islanders	,	it	seems	,	had	acted	wrong	;
这	岛民	,	它	似乎	,	有	行动	错误的	;

看来，岛民们的做法是错误的；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kraɪmz] , [ðə; ði][poʊp] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˈkɛrz] ;

And	,	for	their	crimes	,	the	pope	withdrew	his	cares	;
和	,	为了	他们的	犯罪	,	这	教皇	退出	他的	关心	;

而对于他们的罪行，教皇收回了他的关怀；

['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekts] [naʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðə; ði] [lɔː] [di'klɛəz] ;

Our	subjects	now	you	live	,	the	law	declares	;
我们的	主题	现在	你	居住	,	这	法律	声明	;

法律规定，你们这些子民现在活着；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['feloʊ] , [aɪv] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] ,

And	therefore	,	fellow	,	I've	undoubted	right	,
和	所以	,	同伴	,	我已经	毫无疑问	正确的	,

因此，伙计，我毫无疑问是对的。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fiːld] , [æt; ət] [saɪt] ;

To	take	the	produce	of	this	field	,	at	sight	;
到	拿	这	生产	的	这	场地	,	在	视线	;

眼见即所得地里出产的作物；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['klɪrli] [wɪl] [dɪ'saɪd]

But	I	am	kind	,	and	clearly	will	decide
但	我	是	种类	,	和	清楚地	将要	决定

但我心地善良，肯定会做出决定。

[ðə; ði] [jɪr] [kən'kluːdid] , [wiːl] [ðə; ði] [fruːts] [dɪ'vaɪdɪd] .

The	year	concluded	,	we'll	the	fruits	divided	.
这	年	结束	,	出色地	这	水果	分割	.

一年结束了，我们将瓜分果实。

[wʌt] [krɑːp] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌst] [ðaʊ] [miːn] [tuː; tə] [soʊ] ?

What	crop	,	pray	tell	me	,	dost	thou	mean	to	sow	?
什么	庄稼	,	祈祷	告诉	我	,	朋友	你	意思是	到	母猪	?

请问，你打算播种什么作物?

[ðə; ði][klɑːd] [rɪ'plaɪd] , [maɪ][lɔːrd] , [wʌt] [best] [wɪl] [groʊ]

The	clod	replied	,	my	lord	,	what	best	will	grow
这	泥块	回复	,	我的	主	,	什么	最好的	将要	生长

土块回答说："大人，最好的东西才能生长。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪz] - ; [greɪn] [ʌv; əv]['hɑːrdi] [feɪm] ;

I	think	is	Tousell	;	grain	of	hardy	fame	;
我	思考	是	-	;	粮食	的	耐寒的	名声	;

我认为是图塞尔；名声显赫的谷物；

[ðə; ði][ɪmp] [rɪ'dʒɔɪnd] , [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ɪts] [neɪm] ;

The	imp	rejoined	,	I	never	heard	its	name	;
这	重要	重新加入	,	我	绝不	听到	它是	姓名	;

小妖精回答说："我从没听过它的名字。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

What	is	it	.
什么	是	它	.

那是什么?

- , ['seɪɪst] [ðaʊ] ? — [aɪ] [ə'griː] ,

Tousell	,	say'st	thou	?	—	I	agree	,
-	,	说	你	?	—	我	同意	,

图塞尔，你说呢？——我同意。

[ɪf] [gʊd] [rɪ'tɜːrn] , - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

If	good	return	,	'	twill	be	the	same	to	me	;
如果	好的	返回	,	-	斜纹布	是	这	相同的	到	我	;

如果回报丰厚，对我来说也一样；

[wɜːrk] ['feloʊ] , [wɜːrk] ; [meɪk] [heɪst] , [ðə; ði] [graʊnd] [prɪ'per] ;

Work	fellow	,	work	;	make	haste	,	the	ground	prepare	;
工作	同伴	,	工作	;	制作	匆忙	,	这	地面	准备	;

伙计，干活吧；快点，预备场地；

[tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] - [ker] ;

To	dig	and	delve	should	be	the	rabble's	care	;
到	挖	和	深入探究	应该	是	这	-	关心	;

挖掘和勘探应该是平民百姓的事;

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['evər] [lend] [ə; eɪ][hænd] ,

Don't	think	that	I	will	ever	lend	a	hand	,
不	思考	那	我	将要	曾经	借	一个	手	,

别指望我会伸出援手,

[ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [eɪd][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][lænd] ;

Or	give	the	slightest	aid	to	till	the	land	;
或者	给	这	丝毫	援助	到	直到	这	土地	;

或者提供最轻微的耕地帮助;

[aɪv] [toʊld] [ðiː] [aɪm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] ,

I've	told	thee	I'm	a	gentleman	by	birth	,
我已经	讲述	你	我是	一个	绅士	经过	出生	,

我告诉过你,我生来就是个绅士。

[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [iːz] : [nɑːt] [duːmd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Designed	for	ease	:	not	doomed	to	turn	the	earth	.
设计	为了	舒适	:	不是	注定失败	到	转动	这	地球	.

设计旨在方便使用:并非注定要转动地球。

[hau'eə] [aɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənt] [pɑːrts][ə'lɑːt] ,

Howe'er	I'll	now	the	diff'rent	parts	allot	,
然而	患病的	现在	这	不同的	部分	分配	,

然而,我现在会分配不同的部分,

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] : —

And	thus	divide	the	produce	of	the	plot	:	—
和	因此	划分	这	生产	的	这	阴谋	:	—

这样,就可以分配地里的出产了:——

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ə'raɪz] ,

What	shall	above	the	heritage	arise	,
什么	将	多于	这	遗产	出现	,

遗产之上将会出现什么?

[aɪl] [liːv] [tuː; tə] [ðiː] ; - [twɪl] ['veri] [wel] [sə'faɪs] ;

I'll	leave	to	thee	;	'	twill	very	well	suffice	;
患病的	离开	到	你	;	-	斜纹布	非常	出色地	足够了	;

我就交给你了;这完全足够了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][sɔɪl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ʃer] ;

But	what	is	in	the	soil	shall	be	my	share	;
但	什么	是	在	这	土壤	将	是	我的	分享	;

但土地里的一切都将归我所有;

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'tend] , [siː] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ɪz] [fer] .

To	this	attend	,	see	ev'ry	thing	is	fair	.
到	这	出席	,	看	每一个	事物	是	公平的	.

参加这次活动,你会发现一切都很公平。

[ðɪs] ['biədlis] [kɔːrn] [wen] [raɪp] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [riːpt] ,

THIS	beardless	corn	when	ripe	,	with	joy	was	reaped	,
这	无胡须	玉米	什么时候	成熟	,	和	喜悦	曾是	收获	,

这种成熟后没有胡茬的玉米,人们欣喜地收割了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stʌbl] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [wʌz; wəz] [hiːpt] ,

And	then	the	stubble	by	the	roots	was	heaped	,
和	然后	这	茬	经过	这	根	曾是	堆积如山	,

然后,根部的残茬被堆了起来。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['lɔːrdli]['dɛvəlz][kleɪm] ,
To satisfy the lordly devil's claim ,
到 满足 这 尊贵的 魔鬼的 宣称 ,

为了满足那位高高在上的魔鬼的要求，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd] [ruːt] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Who thought the seed and root were just the same ,
WHO 想法 这 种子 和 根 是 只是 这 相同的 ,

谁会认为种子和根是一样的呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [stɔːk] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [pɑːrts] ,
And that the ear and stalk were useless parts ,
和 那 这 耳朵 和 茎 是 无用 部分 ,

而耳朵和茎秆则是无用的部分。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [ɪf] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrts] :
Which nothing made if carried to the marts :
哪个 没有什么 制成 如果 携带 到 这 超市 :

如果把这些东西带到集市上，什么也做不出来:

[ðə; ði] ['leɪbərər] [hɪz; ɪz] [prə'duːs] [haust] [wɪð; wɪθ] [ker] ;
The labourer his produce housed with care ;
这 劳动者 他的 生产 房屋 和 关心 ;

劳动者精心保管着他的产品;

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [wer] ,
The other to the market brought his ware ,
这 其他 到 这 市场 带来 他的 仓库 ,

另一个人带着货物去集市，

[wer] ['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd] ['læftər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ;
Where ridicule and laughter he received ;
在哪里 嘲笑 和 笑声 他 已收到 ;

他在那里遭受了嘲笑和讥讽;

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] [griːvd] .
' Twas nothing worth , which much his bosom grieved .
- 那是 没有什么 值得 , 哪个 很多 他的 怀 伤心 .

这毫无价值，令他心中无比悲伤。

[kwaɪt] ['mɔːtifaid] , [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kwɪkli] [went] ;
QUITE mortified , the devil quickly went ;
相当 羞愧难当 , 这 魔鬼 迅速地 去 ;

魔鬼羞愧难当，赶紧逃走了;

[tuː; tə] [siːk] ['aʊər; ɑːr][klɑːd] , [ænd; ənd][mɑːrk][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] :
To seek our clod , and mark his discontent :
到 寻找 我们的 泥块 , 和 标记 他的 不满 :

寻找我们的泥土，并记录他的不满:

[ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [dɪ'skriːtli] [soʊld][ðə; ði][kɔːrn] ,
The fellow had discreetly sold the corn ,
这 同伴 有 谨慎地 卖 这 玉米 ,

那人悄悄地把玉米卖掉了。

[ɪn] [strɔː] , [ʌn'θræʃt] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði] ['mʌni] [bɔːrn] ,
In straw , unthrashed , and off the money borne ,
在 稻草 , 未被鞭打 , 和 离开 这 钱 出生 ,

用稻草包裹，未经打理，且不含钱财，

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] ['waɪli] [ker] , [kən'siːld] ;
Which he , with ev'ry wily care , concealed ;
哪个 他 , 和 每一个 狡猾的 关心 , 暗 ;

他用尽各种狡猾的手段，将此事隐瞒了起来;

[ðə; ði][ɪmp][wʌz; wəz] [duːpt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] .

The	imp	was	duped	,	and	nothing	was	revealed	.
这	重要	曾是	受骗	,	和	没有什么	曾是	揭晓	.

小恶魔被骗了，什么也没被发现。

[sed] [hiː; hi] , [ðaʊ] ['ræskl] ? — ['prɪti] [trɪks] [ðaʊst] [pleɪd] ;

Said	he	,	thou	rascal	?	—	pretty	tricks	thou'st	played	;
说	他	,	你	恶棍	?	—	漂亮的	技巧	你	玩	;

他说："你这无赖？——你耍的那些花招可真漂亮。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['tʃiːtɪŋ] [ɪz] [ðaɪ] ['deɪli] [treɪd] ;

It	seems	that	cheating	is	thy	daily	trade	;
它	似乎	那	作弊	是	你的	日常的	贸易	;

看来作弊是你的日常工作;

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

But	I'm	a	noble	devil	of	the	court	,
但	我是	一个	高贵	魔鬼	的	这	法庭	,

但我却是宫廷里一位高贵的魔鬼，

[huː] ['trɪkɪŋ] ['nevər] [nuː] , [seɪv] [baɪ] [rɪ'pɔːrt] .

Who	tricking	never	knew	,	save	by	report	.
WHO	欺骗	绝不	知道	,	节省	经过	报告	.

谁被骗了，除了报告之外，谁都不知道。

[wʌt] [greɪn] [dʌst] [miːn] [tuː; tə] [soʊ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] ?

What	grain	dost	mean	to	sow	th	'	ensuing	year	?
什么	粮食	朋友	意思是	到	母猪	th	-	随后	年	?

来年要播种什么谷物?

[ðə; ði] ['leɪbərər] [rɪ'plaɪd] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] ,

The	labourer	replied	,	I	think	it	clear	,
这	劳动者	回复	,	我	思考	它	清除	,

工人回答说："我觉得很清楚。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [greɪn] , - [twɪl] ['betər] [biː; bi] [tuː; tə] [tʃɑːp] ,

Instead	of	grain	,	'	twill	better	be	to	chop	,
反而	的	粮食	,	-	斜纹布	更好的	是	到	劈	,

与其说是谷物，不如说是切碎的。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['kærət] , [ɔːr][ə; eɪ]['tɜːrnɪp][krɑːp] ;

And	take	a	carrot	,	or	a	turnip	crop	;
和	拿	一个	胡萝卜	,	或者	一个	芜菁	庄稼	;

再拿一根胡萝卜，或者一棵芜菁;

[juː; jʊ] [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [wɪl] ['ʃʊrli] ['plenti] [faɪnd] ;

You	then	,	my	lord	,	will	surely	plenty	find	;
你	然后	,	我的	主	,	将要	一定	很多	寻找	;

那么，大人，您一定会找到很多东西;

[ænd; ənd] ['rædɪʃiz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ɪn'klaɪnd] .

And	radishes	,	if	you	are	so	inclined	.
和	萝卜	,	如果	你	是	所以	倾斜	.

如果你喜欢的话，还可以加些萝卜。

[ðiːz] ['kærəts] , ['rædɪʃiz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [tuː] ,

THESE	carrots	,	radishes	,	and	turnips	too	,
这些	胡萝卜	,	萝卜	,	和	萝卜	也	,

这些胡萝卜、萝卜和芜菁也包括在内。

[sed] ['tʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [duː] ;

Said	t'other	,	I	am	led	to	think	will	do	;
说	另一个	,	我	是	引领	到	思考	将要	做	;

另一个人说，我认为这样做是可行的;

[maɪ][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] - ['boʊv][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][faʊnd] :

My	part	shall	be	what	'	bove	the	soil	is	found	:
我的	部分	将	是	什么	-	上方	这	土壤	是	成立	:

我的那份，就是地上部分:

[ðaɪn] , ['feloʊ] , [wʌt] [rɪ'meɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Thine	,	fellow	,	what	remains	within	the	ground	;
瘦	,	同伴	,	什么	遗迹	之内	这	地面	;

朋友，地底下剩下的东西都属于你了;

[noʊ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪl] [hæv; həv] , [ən'les] [kən'streɪnd] ,

No	war	with	thee	I'll	have	,	unless	constrained	,
不	战争	和	你	患病的	有	,	除非	受限	,

除非迫不得已，否则我不会与你开战。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['nevər] [jet] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [kəm'pleɪnd] .

And	thou	hast	never	yet	of	me	complained	.
和	你	哈斯特	绝不	然而	的	我	抱怨	.

你从未抱怨过我。

[aɪ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] [nʌn] ,

I	now	shall	go	and	try	to	tempt	a	nun	,
我	现在	将	去	和	尝试	到	诱惑	一个	尼姑	,

我现在要去试探一位修女。

[fɔːr; fər][aɪm][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] .

For	I'm	disposed	to	have	a	little	fun	.
为了	我是	处置	到	有	一个	小的	乐趣	.

因为我喜欢找点乐子。

[ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [ə'gen][tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [stɔːr] ;

THE	time	arrived	again	to	house	the	store	;
这	时间	到达的	再次	到	房子	这	店铺	;

又到了布置店铺的时候了;

[ðə; ði] ['leɪbərər] [kə'lektɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

The	labourer	collected	as	before	;
这	劳动者	集	作为	前	;

工人照常收取费用;

[liːvz] ['soʊlli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ,

Leaves	solely	to	his	lordship	were	assigned	,
树叶	仅	到	他的	领主	是	分配	,

只授予他一人休假，

[huː] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [tuː; tə][faɪnd] ,

Who	sought	for	those	a	ready	sale	to	find	,
WHO	寻求	为了	那些	一个	准备好	销售	到	寻找	,

谁在寻找那些现成的商品?

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrkɪt]['rɪdɪkjuːl][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

But	through	the	market	ridicule	was	heard	,
但	通过	这	市场	嘲笑	曾是	听到	,

但市场中却充斥着嘲讽之声。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [wʌn][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][dʒest] [prɪ'fɜːrd] : —

And	ev'ry	one	around	his	jest	preferred	:	—
和	每一个	一	大约	他的	笑话	首选	:	—

他周围的人都更喜欢: ——

[preɪ] , ['mɪstər]['dev(ə)l] , [wer] [-] [groʊ] [ðiːz] [griːnz] ?

Pray	,	Mister	Devil	,	where	d'ye	grow	these	greens	?
祈祷	,	先生	魔鬼	,	在哪里	染料	生长	这些	青菜	?

魔鬼先生，请问您是从哪里种出这些蔬菜的?

[haʊ] ['treʒər] [ʌp] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'meɪnz] ?
How treasure up returns from your demesnes ?
如何 宝藏 向上 返回 从 你的 领地 ?

如何从你的领地中获得收益?

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] ,
ENRAGED at what was said , he hurried back ,
愤怒 在 什么 曾是 说 , 他 慌忙 后退 ,

他被这番话激怒了，急忙赶了回去。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊn] , [prə'poʊzd][tu:; tə] [meɪk] [ə'tæk] ,
And , on the clown , proposed to make attack ,
和 , 在 这 小丑 , 建议的 到 制作 攻击 ,

而且，小丑还提议发动攻击，

[hu:] , [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ,
Who , full of joy , was laughing with his wife ,
WHO , 满的 的 喜悦 , 曾是 笑 和 他的 妻子 ,

他满心欢喜地和妻子有说有笑，

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] ['plezntli] [ðə; ði] [swi:ts] [ʌv; əv][laɪf] .
And tasting pleasantly the sweets of life .
和 品尝 愉快 这 糖果 的 生活 .

并愉快地品尝生活的甜蜜。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] [hel] , [ðə; ði]['di:mən] [kraɪd] ,
By all the pow'rs of Hell , the demon cried ,
经过 全部 这 权力 的 地狱 , 这 恶魔 哭 ,

"以地狱所有的力量起誓！"恶魔哭喊道。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['fɔ:rfɪt] [peɪ] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'saɪd] ;
He shall the forfeit pay , I now decide ;
他 将 这 丧失 支付 , 我 现在 决定 ;

他必须支付罚款，我现在决定;

[ə; eɪ] ['prɪti] ['ræskl] ['tru:li] , ['mæstər] [fɪl] :
A pretty rascal truly , master Phil :
一个 漂亮的 恶棍 真的 , 掌握 菲尔 :

菲尔大师，你真是个十足的淘气鬼啊!

[hɪr] , ['pleʒərz] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][æt; ət] [wɪl] ,
Here , pleasures you expect at will ,
这里 , 快乐 你 预计 在 将要 ,

在这里，您可以随心所欲地享受您所期待的一切。

[wel] , [wel] , [proʊ'si:d] ; ['gælənt][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ə'laʊd] ;
Well , well , proceed ; gallant it while allowed ;
出色地 , 出色地 , 继续 ; 英勇 它 尽管 允许 ;

好吧，好吧，继续吧；趁着还有机会，尽情展现你的勇气吧;

[fɔ:r; fər]['prez(ə)nt] [aɪl] [rɪ'mɪt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['vaʊd] ;
For present I'll remit what I had vowed ;
为了 展示 患病的 汇 什么 我 有 发誓 ;

目前我将免除我所发的誓言;

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['leɪdi][aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mi:t] ;
A charming lady I'm engaged to meet ;
一个 迷人 女士 我是 已订婚的 到 见面 ;

我即将与一位迷人的女士见面;

[ʃi:z] ['sʌmtaɪmz] ['wɪlɪŋ] : [ðen] [ə'gen] [dɪ'skri:t] ;
She's sometimes willing : then again discreet ;
她是 有时 愿意的 : 然后 再次 慎重 ;

她有时愿意，有时又很谨慎;

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][aɪ] , [ɪn] - [roʊ] , [hæv; həv] [pleɪst]

But	soon	as	I	,	in	cuckold's	row	,	have	placed
但	很快	作为	我	,	在	-	排	,	有	放置

但是，当我身处被戴绿帽的那一排时，我很快就.....

[hɜːr; hər] ['nɪni] ['hʌzbənd] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [heɪst] ,

Her	ninny	husband	,	I'll	return	in	haste	,
她	傻瓜	丈夫	,	患病的	返回	在	匆忙	,

她那愚蠢的丈夫，我会尽快回去。

[ænd; ənd] [ðen] [soʊ] ['θɜːrəli] [aɪl] [trɪm] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ,

And	then	so	thoroughly	I'll	trim	you	o'er	,
和	然后	所以	彻底	患病的	修剪	你	超过	,

然后我会把你彻底修剪一遍，

[sʌtʃ] ['waɪli] [trɪks] [juːl] ['nevər] ['præktɪs] [mɔːr] ;

Such	wily	tricks	you'll	never	practise	more	;
这样的	狡猾的	技巧	你会	绝不	实践	更多的	;

你以后再也不会用到这些狡猾的伎俩了;

[wiːl] [siː] [huː] [best] [kæn; kən] [juːz] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

We'll	see	who	best	can	use	his	claws	and	nails	,
出色地	看	WHO	最好的	能	使用	他的	爪子	和	指甲	,

我们将看看谁最能善用自己的爪牙。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [əb'teɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['seɪlz] .

And	from	the	fields	obtain	the	richest	sales	.
和	从	这	字段	获得	这	最富有的	销售量	.

而从田间地头获得的销售额最为丰厚。

[kɔːrn] , ['kærəts] , ['rædɪʃiz] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] : —

Corn	,	carrots	,	radishes	,	or	what	you	will	:	—
玉米	,	胡萝卜	,	萝卜	,	或者	什么	你	将要	:	—

玉米、胡萝卜、萝卜，或者任何你喜欢的蔬菜：——

[krɑːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ʌtmoʊst] [skɪl]

Crop	as	you	like	,	and	show	your	utmost	skill
庄稼	作为	你	喜欢	,	和	展示	你的	极致	技能

随意裁剪，尽情展现你的精湛技艺

[noʊ] ['strætədʒəm] [hau'eə] [wɪð; wɪθ] ['kʌltʃər] [blend] ;

No	stratagems	howe'er	with	culture	blend	;
不	策略	然而	和	文化	混合	;

然而，没有与文化融合的策略;

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['betər] [end] ;

I'll	take	my	portion	from	the	better	end	;
患病的	拿	我的	部分	从	这	更好的	结尾	;

我要从较好的那一头拿走我的那份;

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [rɪ'membər] , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] ,

Within	a	week	,	remember	,	I'll	be	here	,
之内	一个	星期	,	记住	,	患病的	是	这里	,

记住，一周之内我就会到。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] : — [juːv] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

And	recollect	:	—	you've	every	thing	to	fear	.
和	追忆	:	—	你已经	每一个	事物	到	害怕	.

记住：——你什么都害怕。

[ə'meɪzd] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔːrdli] ['dev(ə)l] [sed] ,

AMAZED	at	what	the	lordly	devil	said	,
惊叹	在	什么	这	尊贵的	魔鬼	说	,

我对这位高高在上的魔鬼所说的话感到震惊，

[ðə; ði][klɑːd][kʊd; kəd] [nɔːt] [rɪ'plaɪ] , [soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [dred] ;

The	clod	could	naught	reply	,	so	great	his	dread	;
这	泥块	可以	零	回复	,	所以	伟大的	他的	恐惧	;

那块泥土吓得说不出话来;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌgæskən'eɪd] [pɝ'rɛtə] [smaɪld] ,

But	at	the	gasconade	Perretta	smiled	,
但	在	这	加斯科纳德	佩雷塔	微笑	,

但在这场闹剧中，佩雷塔笑了。

[huː] [kept] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪri] ['aʊərz] [bɪ'gaɪld] ,

Who	kept	his	house	and	weary	hours	beguiled	,
WHO	保留	他的	房子	和	厌倦	小时	被迷惑	,

谁留守家中，忍受疲惫的时光，

[ə; eɪ] ['spraɪtli] ['klevər] [læs] , [wɪð; wɪθ] ['praɪɪŋ] [aɪ] ,

A	sprightly	clever	lass	,	with	prying	eye	,
一个	轻快的	聪明的	小姐	,	和	窥探	眼睛	,

一位活泼聪颖、目光敏锐的姑娘，

[huː] , [wen] [ə; eɪ][ˌʃepər'desˌʃepərdəs] , [kʊd; kəd] [mɔːr] [dɪ'skraɪ] ,

Who	,	when	a	shepherdess	,	could	more	descry	,
WHO	,	什么时候	一个	牧羊女	,	可以	更多的	描述	,

谁，当初还是个牧羊女的时候，还能看得更透彻呢?

[ðæn; ðən] [ʃiːp] [ɔːr] [læmz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ,

Than	sheep	or	lambs	she	watched	upon	the	plain	,
比	羊	或者	羔羊	她	观看	之上	这	清楚的	,

她注视的不是平原上的绵羊或羔羊，而是.....

[ɪf] ['ʌðər] [vjuːz] [ɔːr] [pɔɪnts] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn] .

If	other	views	or	points	she	sought	to	gain	.
如果	其他	浏览	或者	积分	她	寻求	到	获得	.

如果她还想表达其他观点或立场。

[sed] [ʃiː; ʃi] , [wiːp] [nɑːt] , [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [æt; ət] [iːz] ,

Said	she	,	weep	not	,	I'll	undertake	at	ease	,
说	她	,	哭泣	不是	,	患病的	承担	在	舒适	,

她说："别哭了，我会安心承担的。"

[tuː; tə] [gʌl] [ðɪs] ['nɑːvɪs] - ['dev(ə)l][æz; əz][aɪ] [pliːz] ;

To	gull	this	novice	-	devil	as	I	please	;
到	鸥	这	新手	-	魔鬼	作为	我	请	;

我可以随心所欲地欺骗这个新手恶魔;

['hiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ; [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [siːn] ;

He's	young	and	ignorant	;	has	nothing	seen	;
他是	年轻的	和	无知	;	有	没有什么	已见	;

他年轻无知，什么都没见过;

[ðiː] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [aɪ] ['θɜːrəli] [wɪl] ;

Thee	;	from	his	rage	,	I	thoroughly	will	skreen	;
汝	;	从	他的	愤怒	,	我	彻底	将要	屏幕	;

我将彻底窥视你的愤怒;

[maɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] , [ɪf] [aɪ][laɪk][kæn; kən] [ʃoʊ]

My	little	finger	,	if	I	like	can	show
我的	小的	手指	,	如果	我	喜欢	能	展示

我的小指，如果我愿意的话，可以露出来

[mɔːr] ['mælɪs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] [noʊ] .

More	malice	than	his	head	and	body	know	.
更多的	恶意	比	他的	头	和	身体	知道	.

他内心深处的恶意远超他的头脑和身体所能感知。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbərər] , [nɑ:t] [breɪv] ,

THE	day	arrived	,	our	labourer	,	not	brave	,
这	天	到达的	,	我们的	劳动者	,	不是	勇敢的	,

那一天终于到来了，我们的工人，并不勇敢，

[kən'si:ld] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [vɔ:lt] [nɔ:r] [keɪv] ;

Concealed	himself	,	but	not	in	vault	nor	cave	;
暗	他自己	,	但	不是	在	金库	也不	洞穴	;

他把自己藏了起来，但既不在地窖里，也不在洞穴里；

[hi:; hi] [plʌndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [veɪs] [ɪk'stri:mli] [lɑ:rdʒ] ,

He	plunged	within	a	vase	extremely	large	,
他	暴跌	之内	一个	花瓶	极其	大的	,

他纵身跃入一个极其巨大的花瓶中，

[wer] ['hoʊli] - ['wɔ:tər] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ;

Where	holy	-	water	always	was	in	charge	;
在哪里	圣	-	水	总是	曾是	在	收费	;

圣水一直占据主导地位；

[noʊ] ['di:mən] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

No	demon	would	have	thought	to	find	him	there	,
不	恶魔	会	有	想法	到	寻找	他	那里	,

没有哪个恶魔会想到在那里找到他。

[soʊ] [wel] [ðə; ði][klɑ:d][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɪz; ɪz] [rɪ'per] ;

So	well	the	clod	had	chosen	his	repair	;
所以	出色地	这	泥块	有	选定	他的	维修	;

所以，这块土块选择修补的地方真是太好了；

[ɪn]['seɪkrɪd] [stoʊlz] [hi:; hi] ['mʌfld] [ʌp][hɪz; ɪz][skɪn] ,

In	sacred	stoles	he	muffled	up	his	skin	,
在	神圣	披肩	他	闷音	向上	他的	皮肤	,

他用圣袍遮住了皮肤，

[ænd; ənd] , - ['boʊv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['oʊnli] [kept] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ;

And	,	'	bove	the	water	,	only	kept	his	chin	;
和	,	-	上方	这	水	,	仅有的	保留	他的	下巴	;

而水面上，他只露出了下巴；

[ðer; ðər][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [pri:sts] [prə'faʊnd]

There	we	will	leave	him	,	while	the	priests	profound
那里	我们	将要	离开	他	,	尽管	这	神父	深刻的

我们将把他留在那里，而深沉的祭司们.....

[rɪ'pi:tɪd] [veɪd] ['retroʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

Repeated	Vade	retro	round	and	round	.
重复	瓦德	复古的	圆形的	和	圆形的	.

重复 Vade 复古循环往复。

[pɝ'rɛtə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [gri:t]

PERRETTA	at	the	house	remained	to	greet
佩雷塔	在	这	房子	剩余	到	迎接

佩雷塔留在屋里迎接客人。

[ðə; ði] ['lɔ:rdli] ['dev(ə)l] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [tʃi:t] .

The	lordly	devil	whom	she	hoped	to	cheat	.
这	尊贵的	魔鬼	谁	她	希望	到	欺骗	.

她希望欺骗的那个高傲的魔鬼。

[hi:; hi] [su:n] [ə'pɪrd] ; [wen] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ʃevld] [her] ,

He	soon	appeared	;	when	with	dishevelled	hair	,
他	很快	出现	;	什么时候	和	蓬头垢面	头发	,

他很快出现；他头发蓬乱，

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [terz] , [æz; əz] [ɪf] [ɔrwɛlmd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
And flowing tears , as if o'erwhelmed with care ,
和 流动 眼泪 , 作为 如果 不堪重负 和 关心 ,

泪水夺眶而出，仿佛被忧虑压得喘不过气来。

[ʃi:; ʃi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] ,
She sallied forth , and bitterly complained ,
她 突袭 前进 , 和 苦涩地 抱怨 ,

她昂首阔步地走了出去，愤愤不平地抱怨道：

[haʊ] [ɔ:ft][baɪ] [fɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['keɪnd] ;
How oft by Phil she had been scratched and caned ;
如何 经常 经过 菲尔 她 有 到过 刮痕 和 手杖 ;

她曾多次被菲尔抓伤和鞭打；

[sed] [ʃi:; ʃi] , [ðə; ði] [retʃ] [hæz; həz] [ju:st] [ˌem 'i:] ['veri] [ɪl] ;
Said she , the wretch has used me very ill ;
说 她 , 这 可怜虫 有 用过的 我 非常 患病的 ;

她说："那个恶人对我非常不好。"

[ʌv; əv] ['kru:əlti] [hi:; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fɪl] ;
Of cruelty he has obtained his fill ;
的 残酷 他 有 获得 他的 充满 ;

他已经尽情享受了残忍的滋味；

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [traɪ] , [maɪ][lɔ:rd] , [tu:; tə][get] [ə'weɪ] :
For God's sake try , my lord , to get away :
为了 神的 清酒 尝试 , 我的 主 , 到 得到 离开 :

看在上帝的份上，大人，请您设法逃走吧！

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['feloʊ] [seɪ] ,
Just now I heard the savage fellow say ,
只是 现在 我 听到 这 野蛮的 同伴 说 ,

刚才我听到那个野蛮人说：

['hi:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [slæʃ] :
He'd with his claws your lordship tear and slash :
他会 和 他的 爪子 你的 领主 撕 和 削减 :

他会用利爪撕咬你的领主：

[si:] , ['oʊnli] [si:] , [maɪ][lɔ:rd] , [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [gæʃ] ;
See , only see , my lord , he made this gash ;
看 , 仅有的 看 , 我的 主 , 他 制成 这 伤口 ;

请看，大人，请看，这是他造成的伤口；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] : — [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ges] , [noʊ] [daʊt] ,
On which she showed : — what you will guess , no doubt ,
在 哪个 她 显示 : — 什么 你 将要 猜测 , 不 怀疑 ,

她展示了：——毫无疑问，你会猜到的，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['di:mən] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [raʊt] ,
And put the demon presently to rout ,
和 放 这 恶魔 目前 到 路线 ,

立即击退恶魔，

[hu:] [krɔ:st] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['trembld] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] :
Who crossed himself and trembled with affright :
WHO 交叉 他自己 和 颤抖 和 恐惧 :

谁划着十字，吓得浑身颤抖？

['hi:d] ['nevər] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] ,
He'd never seen nor heard of such a sight ,
他会 绝不 已见 也不 听到 的 这样的 一个 视线 ,

他从未见过也从未听说过这样的景象。

[wer] [skrætʃ] [frʌm; frəm] [klɔːz] [ɔːr][neɪlz][hæd; həd][soʊ] [əˈpɪrd] ;
Where scratch from claws or nails had so appeared ;
在哪里 划痕 从 爪子 或者 指甲 有 所以 出现 ;

爪子或指甲抓伤的地方；

[hɪz; ɪz] [fɪrz] [priˈveild] , [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [stiəd] ;
His fears prevailed , and off he quickly steered ;
他的 恐惧 最终获胜 , 和 离开 他 迅速地 转向 ;

恐惧战胜了恐惧，他迅速掌舵驶离；

[pɝˈrɛtə] [left] , [huː] , [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [əˈraʊnd] ,
Perretta left , who , by her friends around ,
佩雷塔 左边 , WHO , 经过 她 朋友们 大约 ,

佩雷塔离开了，她的朋友们都在那里。

[wʌz; wəz] [ˈkɔmplɪməntid] [ɑːn][hɜːr; hər] [sens] [prəˈfaʊnd] ,
Was complimented on her sense profound ,
曾是 赞扬 在 她 感觉 深刻的 ,

她因其深刻的洞察力而受到赞扬。

[ðæt] [kʊd; kəd][soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈdiːmənz] [sneəz] [dɪˈfiːt] ;
That could so well the demon's snares defeat ;
那 可以 所以 出色地 这 恶魔的 陷阱 击败 ;

那很可能就是恶魔陷阱的失败；

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [tuː] [prəˈnaʊnst] [hɜːr; hər][plæn] [dɪˈskriːt] .
The clergy too pronounced her plan discrete .
这 牧师 也 发音 她 计划 离散的 .

神职人员也认为她的计划十分隐秘。

-
FERONDE
-

费隆德

[ɪn] [ˈiːstərn] [klaimz] , [baɪ] [miːnz] [kənˈsɪdərd] [nuː] ;
IN Eastern climes , by means considered new ;
在 东 气候 , 经过 方法 经过考虑的 新的 ;

在东部气候地区，采用被认为是新的方法；

[ðə; ði] [maʊnts] [oʊld] - [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɛrərz] [wʊd] [pərˈsuː] ;
The Mount's old - man , with terrors would pursue ;
这 坐骑 老的 - 男人 , 和 恐怖 会 追求 ;

山上的老人，带着恐惧追赶着；

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][doʊˈmeɪnz] [hauˈeə] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] ,
His large domains howe'er were not the cause ,
他的 大的 域名 然而 是 不是 这 原因 ,

然而，他庞大的领地并不是原因所在。

[nɔːr] [hiːps] [ʌv; əv][goʊld] , [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [əˈplɔːz] ,
Nor heaps of gold , that gave him such applause ,
也不 堆积如山 的 金子 , 那 给予 他 这样的 掌声 ,

也不是成堆的黄金，才让他赢得了如此热烈的掌声。

[bʌt; bət] [ˈmænərz] [streɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [pərˈsweɪd] ;
But manners strange his subjects to persuade ;
但 礼仪 奇怪的 他的 主题 到 说服 ;

但他的臣民却难以接受他的言行举止；

[ɪn] [ɛvɹi] [wɪʃ] , [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .
In ev'ry wish , to serve him they were made .
在 每一个 希望 , 到 服务 他 他们 是 制成 .

每一个愿望，都是为了服侍他而创造的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]['boʊldɪst]['hɑ:rts] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
Among his people boldest hearts he chose ,
之中 他的 人们 最勇敢的 心 他 选择 ,

他从人民中挑选了最勇敢的人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [vju:] [wʊd] ['pærədaɪs][dɪs'kloʊz]
And to their view would Paradise disclose
和 到 他们的 看法 会 天堂 透露

而他们眼中，天堂会揭示什么呢?

[ɪts]['blɪsf(ə)l] ['pleʒərz] : — [ɛvɹi] [sɔ:ft] [dɪ'laɪt] ,
Its blissful pleasures : — ev'ry soft delight ,
它是 幸福的 快乐 : — 每一个 柔软的 喜 ,

它带来的幸福乐趣：——每一份轻柔的愉悦，

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] [saɪt] .
Designed to gratify the sense and sight .
设计 到 满足 这 感觉 和 视线 .

旨在满足感官和视觉享受。

[soʊ]['plɔ:zəb(ə)l] [ðɪs] ['prɑ:fəts] [teɪl] [ə'pɪrd] ,
So plausible this prophet's tale appeared ,
所以 合情合理 这 先知的 故事 出现 ,

这位先知的故事听起来如此合情合理，

[i:tʃ] [wɜ:rd][hi:; hi] [drɔpt] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [rɪ'vɪəd] .
Each word he dropt was thoroughly revered .
每个 单词 他 掉落 曾是 彻底 受人尊敬的 .

他说的每一句话都备受推崇。

[wens] [ðɪs] [dɪ'lu:ʒn] ? — [drɪŋk] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði][maɪnd] ;
Whence this delusion ? — DRINK deranged the mind ;
何处 这 错觉 ? — 喝 精神错乱 这 头脑 ;

这种错觉从何而来？——饮酒使人精神错乱;

[ænd; ənd] , ['ri:z(ə)n] [draʊnd] , [tu:; tə] ['mædnəs] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] .
And , reason drowned , to madness they resigned .
和 , 原因 溺水 , 到 疯狂 他们 辞职 .

理智被淹没，他们屈服于疯狂。

[ðʌs] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['klɪrli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ,
Thus void of knowing clearly what they did ,
因此 空白 的 会心 清楚地 什么 他们 做过 ,

因此，他们并不清楚自己究竟做了什么。

[ðeɪ] [su:n] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪd] ;
They soon were brought to act as they were bid ;
他们 很快 是 带来 到 行为 作为 他们 是 出价 ;

他们很快就被要求按照指示行事;

[kən'veid] [tu:; tə]['pleɪsɪz] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
Conveyed to places , charming to the eye ,
传递 到 地方 , 迷人 到 这 眼睛 ,

运往各地，赏心悦目，

[ɪn'tʃæntɪŋ] ['ga:dnz] - [ni:θ] [æn; ən] ['æʒər] [skaɪ] ,
Enchanting gardens ' neath an azure sky ,
妖娆 花园 - 下方 一个 蔚蓝 天空 ,

碧空之下，迷人的花园

[wɪð; wɪθ] ['twaɪnɪŋ] [ʃrʌbz] , - [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ,
With twining shrubs , meandring walks , and flow'rs ,
和 缠绕 灌木 , - 散步 , 和 花朵 ,

缠绕的灌木、蜿蜒的小径和鲜花，

[ænd; ənd] - [g'rɒtəʊz] , ['pɔ:tɪˌkəʊz] [ænd; ənd] - .

And	num'rous	grottos	,	porticoes	and	bow'rs	.
和	-	洞穴	,	门廊	和	-	.

还有许多洞穴、柱廊和凉亭。

[wen] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [pæs] [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [geɪ] ,

When	they	chanced	to	pass	where	all	was	gay	,
什么时候	他们	偶然	到	经过	在哪里	全部	曾是	同性恋	,

当他们偶然路过一个到处都是同性恋的地方时，

[frʌm; frəm] ['waɪnz] [ˌɪ'nɛbri:ˌeɪtɪŋ] - [sweɪ] ,

From	wine's	inebriating	pow'rful	sway	,
从	葡萄酒的	令人陶醉的	-	摇摆	,

从葡萄酒令人陶醉的强大力量中，

[ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

They	wondered	at	the	frolicking	around	,
他们	想知道	在	这	嬉戏	大约	,

他们好奇地看着孩子们嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɑ:t][ɑ:n] ['feri] [graʊnd] ,

And	fancied	they	were	got	on	fairy	ground	,
和	幻想	他们	是	得到	在	仙女	地面	,

他们以为自己置身于仙境之中，

[wɪtʃ] [mə'hɔmit] [prɪ'tendɪd] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] ,

Which	Mahomet	pretended	was	assigned	,
哪个	穆罕默德	假装	曾是	分配	,

穆罕默德假装这是他指派的任务，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktrɪn] [wɜ:r; wər][ɪn'klaɪnd] .

For	those	to	his	doctrine	were	inclined	.
为了	那些	到	他的	教义	是	倾斜	.

对于那些倾向于他的教义的人来说。

[tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd]['gɝ:lz][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [si:n] ,

To	tempt	the	men	and	girls	to	seek	the	scene	,
到	诱惑	这	男人	和	女孩们	到	寻找	这	场景	,

为了引诱男男女女前来观赏，

[ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,

And	skip	and	play	and	dance	upon	the	green	,
和	跳过	和	玩	和	舞蹈	之上	这	绿色的	,

在绿茵场上跳跃、玩耍、跳舞，

[tu:; tə] - [stri:mz] , [mi'ændərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ,

To	murm'ring	streams	,	meandering	along	,
到	-	溪流	,	弯曲	沿着	,

潺潺溪流，蜿蜒流淌，

[ænd; ənd] ['lu:ts] - [sɔ:ft] [noʊts] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] - [swi:t] [sɔ:ŋ] :

And	lutes	'	soft	notes	and	nightingales	'	sweet	song	:
和	鲁特琴	-	柔软的	笔记	和	夜莺	-	甜的	歌曲	:

还有鲁特琴柔和的音符和夜莺甜美的歌声：

[noʊ] ['ɜ:rθli] ['pleʒər] [bʌt; bət] [maɪt] [ðer; ðər][bi:; bi] [vju:d] ,

No	earthly	pleasure	but	might	there	be	viewed	,
不	尘世的	乐趣	但	可能	那里	是	已查看	,

世间一切快乐都无法在此寻觅，

[ðə; ði][best][ʌv; əv][waɪnz][ænd; ənd] ['tʃɔɪsəst] [fru:ts] [ə'kru:d] ,

The	best	of	wines	and	choicest	fruits	accrued	,
这	最好的	的	葡萄酒	和	精选	水果	累计	,

汇聚了最上等的葡萄酒和最上等的水果，

[tuː; tə] ['rendər] [sens] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
To render sense bewildered at the sight ,
到 使成为 感觉 困惑 在 这 视线 ,

使人因眼前景象而感到困惑不解，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [ɪ'niːbrieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
And sink inebriated with delight .
和 下沉 醉酒 和 喜 .

然后欣喜若狂地沉沉睡去。

[ðen] [bæk] [ðeɪ] [bɔːr] [ðem; ðəm] ['moʊʃnləs] [tuː; tə] [sliːp] ,
THEN back they bore them motionless to sleep ,
然后 后退 他们 钻孔 他们 静止不动 到 睡觉 ,

然后他们又把他们拖回床上，让他们一动不动地睡着了。

[ænd; ənd] [weɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] ['fɜːrðər] [dʒɔɪz][tuː; tə] [riːp] .
And wake with wishes further joys to reap .
和 唤醒 和 愿望 更远 喜悦 到 收割 .

醒来时心怀愿望，期待收获更多快乐。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['meni] ['fʊli] [θɔːt] ,
From these enjoyments many fully thought ,
从 这些 享受 许多 完全 想法 ,

从这些享受中，许多人深思熟虑，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] ,
To such enchanting scenes they should be brought ,
到 这样的 妖娆 场景 他们 应该 是 带来 ,

应该把他们带到如此迷人的景色中去。

[ɪn]['fjuːtʃər] [taɪmz] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] [tuː; tə] [teɪst] ,
In future times , eternal bliss to taste ,
在 未来 时代 , 永恒 极乐 到 品尝 ,

在未来的某个时刻，品尝永恒的幸福，

[ɪf] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ['væliəntli] [ðeɪ] [feɪst] ,
If death and danger valiantly they faced ,
如果 死亡 和 危险 英勇地 他们 面对 ,

如果他们英勇地面对死亡和危险，

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [mə'hɔmit] [tuː; tə] [pliːz] ,
And tried the prophet Mahomet to please ,
和 尝试 这 先知 穆罕默德 到 请 ,

并试图取悦先知穆罕默德，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [pɔɪnt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] [prɪns] [wʊd] [siːz] .
And ev'ry point to serve their prince would seize .
和 每一个 观点 到 服务 他们的 王子 会 抢占 .

他们会抓住一切机会为他们的王子效力。

[ðə; ði] [maʊnts] [oʊld][mæn] , [baɪ] [miːnz] [laɪk] [ðiːz] , [kʊd; kəd] [seɪ] ;
THE Mount's old man , by means like these , could say ;
这 坐骑 老的 男人 , 经过 方法 喜欢 这些 , 可以 说 ;

山上的老人，通过这样的方式，就能说：

['hiːd] [men] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ;
He'd men devoted to support his sway ;
他会 男人 奉献 到 支持 他的 摇摆 ;

他拥有一批忠心耿耿、拥护他统治的人；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [gloʊb] [noʊ]['empaɪər] [mɔːr] [wʌz; wəz] [fɪrd] ,
Upon the globe no empire more was feared ,
之上 这 地球 不 帝国 更多的 曾是 害怕 ,

世界上再也没有哪个帝国比它更令人畏惧了。

[ɔːr] [kɪŋ] [ɔːr]['poʊt(ə)nteɪt][laɪk][hɪm; ɪm] [rɪ'vɪəd] .
Or king or potentate like him revered .
或者 国王 或者 强势 喜欢 他 受人尊敬的 .

或者像他一样受人尊敬的国王或统治者。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪv] [maɪ'nuːtli] [toʊld] ,
These circumstances I've minutely told ,
这些 情况 我已经 精确到分钟 讲述 ,

这些情况我已经详细说明了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
To show , our tale was known in days of old .
到 展示 , 我们的 故事 曾是 已知 在 天 的 老的 .

为了证明这一点，我们的故事在古代就已广为人知。

- , [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['ɔːkwərd] , ['vʌlgər] [klaʊn] ,
FERONDE , a rich , but awkward , vulgar clown ,
- , 一个 富有的 , 但 尴尬的 , 庸俗 小丑 ,

费隆德，一个富有但笨拙、粗俗的小丑

[ə; eɪ] ['nɪni] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
A ninny was believed throughout the town ;
一个 傻瓜 曾是 相信 自始至终 这 镇 ;

全镇的人都相信他是个傻瓜;

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['revənjuːz] [nɑːt] [slaɪt] ,
He had the charge of revenues not slight ,
他 有 这 收费 的 收入 不是 轻微 ,

他肩负着重要的财政责任，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fraɪər] [waɪt] .
Which he collected for a friar white .
哪个 他 集 为了 一个 修士 白色的 .

他为一位白衣修士收集了这些钱。

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪv] [noʊn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [blæk] ,
Of these I've known as good as any black ,
的 这些 我已经 已知 作为 好的 作为 任何 黑色的 ,

这些人当中，我对他们的了解不亚于任何一个黑人。

[wen] ['hʌzbəndz] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [læk] ,
When husbands some assistance seemed to lack ,
什么时候 丈夫们 一些 协助 似乎 到 缺少 ,

当丈夫们似乎缺少一些帮助时，

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [ðeɪ] [mʌŋks] [maɪt] [niːd] ;
And had so much to do , they monks might need ;
和 有 所以 很多 到 做 , 他们 僧侣 可能 需要 ;

而且他们有很多事情要做，僧侣们可能需要;

[ɔːr] ['ʌðər] [frendz] , [ðer; ðər][wɜːrk][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] [spiːd] .
Or other friends , their work at home to speed .
或者 其他 朋友们 , 他们的 工作 在 家 到 速度 .

或者其他朋友，在家加快工作进度。

[ðɪs] ['fraɪər][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['nevər] [θɔːt] ,
This friar for to - morrow never thought ,
这 修士 为了 到 - 明天 绝不 想法 ,

这位明日的修士从未想过，

[bʌt; bət] ['skwɔndəd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [brɔːt] ;
But squandered ev'ry thing as soon as brought ;
但 挥霍 每一个 事物 作为 很快 作为 带来 ;

但买回来的东西很快就全部挥霍掉了;

[noʊ] [seɪnt] - [ə'pɑːsl] [les] [ʌv; əv] [welθ] [ri'teind] ;
No saint - apostle less of wealth retained ;
不 圣 - 使徒 较少的 的 财富 保留 ;

没有哪个圣徒或使徒的财富比他们保留的更少;

[gʊd] [tʃɪr] [ɔː(r)] [ɛvɹi] [wɪʃ] [traɪ'ʌmfənt] ['reɪnd] ,
Good cheer o'er ev'ry wish triumphant reigned ,
好的 欢呼 超过 每一个 希望 凯 统治 ,

喜悦之情笼罩着每一个愿望，并最终实现。

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,
Save now and then to have a little fun ,
节省 现在 和 然后 到 有 一个 小的 乐趣 ,

时不时存点钱，给自己找点乐子。

([ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [nʌn] .
(Unknown to others) with a pretty nun .
(未知 到 其他的) 和 一个 漂亮的 尼姑 .

（其他人不知道）和一个漂亮的修女。

- [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [spaʊs] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [saɪt] ,
FERONDE had got a spouse of pleasing sight ,
- 有 得到 一个 配偶 的 令人愉悦 视线 ,

费隆德娶了一位容貌姣好的妻子。

[rɪ'leɪtɪd] ['nɪrli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fraɪər] [waɪt] ,
Related nearly to our friar white ,
有关的 几乎 到 我们的 修士 白色的 ,

与我们的修士白衣几乎有关，

[huːz] ['predəsesər] , ['ʌŋk(ə)l] , ['spɑːnsər][kaɪnd] ,
Whose predecessor , uncle , sponsor kind ,
谁 前任 , 叔叔 , 赞助 种类 ,

谁的前任、叔叔、赞助人，

[naʊ] [gɔːn] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [naɪt] , [hæd; həd][hɜːr; hər] [kən'saɪnd] ,
Now gone to realms of night , had her consigned ,
现在 已消失 到 领域 的 夜晚 , 有 她 寄售 ,

如今她已遁入黑夜之境，被送往彼岸。

[tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] ['sɪli] - ['lɔːfl] [waɪf] ,
To be this silly blockhead's lawful wife ,
到 是 这 愚蠢的 - 合法的 妻子 ,

成为这个傻瓜的合法妻子，

[huː] [θɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Who thought her hand the honour of his life .
WHO 想法 她 手 这 荣誉 的 他的 生活 .

谁人认为将她的手交给他，是他一生的荣耀。

- [tɪz] [sed] [ðæt] ['bæstərd] - ['dɔtɚz] [ɔːft] [rɪ'teɪn]
' Tis said that bastard - daughters oft retain
- 的 说 那 混蛋 - 女儿们 经常 保持

据说私生女往往会保留

[ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['perənt] - [treɪn] ;
A disposition to the parent - train ;
一个 处置 到 这 父母 - 火车 ;

对母系列车的倾向;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , ['truːli] [nɛə] ['belɪd] ,
And this , the saying , truly ne'er bellied ,
和 这 , 这 说 , 真的 从未 肚子 ,

而这句谚语，确实从未真正响起过。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [spaʊs] [soʊ] [wiːk] [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] ,

Nor	was	her	spouse	so	weak	but	he	descried	,
也不	曾是	她	配偶	所以	虚弱的	但	他	描述	,

她的丈夫也并非如此软弱，但他描述道：

[θɪŋz] ['klɪrər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [bi'liːvd] ,

Things	clearer	than	was	requisite	believed	,
事物	更清晰	比	曾是	必需品	相信	,

事情比之前认为的要清楚得多。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [di'siːvd] .

And	doubted	much	if	he	were	not	deceived	.
和	怀疑	很多	如果	他	是	不是	受骗	.

他怀疑自己是否受到了欺骗。

[ðə; ði][waɪf] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prelət] [goʊ] ,

THE	wife	would	often	to	the	prelate	go	,
这	妻子	会	经常	到	这	主教	去	,

妻子经常会去见主教，

[priː'tɛndɪŋ] ['bɪznəs] , ['prɑːpər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;

Pretending	business	,	proper	he	should	know	;
假装	商业	,	恰当的	他	应该	知道	;

假装做生意，他应该知道；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ;

A	thousand	circumstances	she	could	find	;
一个	千	情况	她	可以	寻找	;

她能找到上千种理由；

- [twʌz] [ðen] [ə'kaʊnts] : [naʊ] [θɪŋz] [kəm'baɪnd] ;

'	Twas	then	accounts	:	now	sev'ral	things	combined	;
-	那是	然后	账户	:	现在	几个	事物	合并	;

当时是账目，现在是几件事合并在一起；

[ɪn] [ʃɔːrt] [noʊ] [deɪ] [nɔːr]['aʊər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,

In	short	no	day	nor	hour	within	the	week	,
在	短的	不	天	也不	小时	之内	这	星期	,

简而言之，一周中的任何一天或任何一小时，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fraɪərz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːk] .

But	something	at	the	friar's	she	would	seek	.
但	某物	在	这	修士们	她	会	寻找	.

但她会在修士那里寻找些什么。

[ðə; ði]['hoʊli]['fɑːðər] [ðen] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [proʊn] ,

The	holy	father	then	was	always	prone	,
这	圣	父亲	然后	曾是	总是	易于	,

当时的教宗总是容易……

[tuː; tə][send][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːf][ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn] .

To	send	the	servants	off	and	be	alone	.
到	发送	这	仆人	离开	和	是	独自的	.

遣散仆人，独自一人待一会儿。

[hau'eə] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['daʊtɪŋ] [trɪks] [wɜːr; wər] [pleɪd] ;

Howe'er	the	husband	,	doubting	tricks	were	played	;
然而	这	丈夫	,	怀疑	技巧	是	玩	;

然而，丈夫却使出了各种怀疑的伎俩；

[gɑːt] ['trʌb(ə)lsəm] ; [hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [mʌtʃ] [ʌp'breɪd]

Got	troublesome	;	his	wife	would	much	upbraid
得到	麻烦的	;	他的	妻子	会	很多	吒

他变得很麻烦；他的妻子会狠狠地责备他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [biːt] [hɜːr; hər] [tuː] ;

When	she	returned	,	and	often	beat	her	too	;
什么时候	她	返回	,	和	经常	打	她	也	;

她回来后，经常还会殴打她;

[ɪn] [ʃɔːrt] , — [hiː; hi] [ˌʌnə'kɑːməˌdeɪtɪŋ] [gruː] .

In	short	,	—	he	unaccommodating	grew	.
在	短的	,	—	他	不通融的	生长	.

简而言之，他变得不合群。

[ðə; ði]['rʊrəl][maɪnd][baɪ]['neɪtʃər] ['dʒeləs] [pruːvz] ;

THE	rural	mind	by	nature	jealous	proves	;
这	乡村的	头脑	经过	自然	嫉妒的	证明	;

乡村人的天性是嫉妒的;

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] ;

Suspicion	shows	of	ev'ry	thing	that	moves	;
怀疑	演出	的	每一个	事物	那	移动	;

对任何会动的东西都表现出怀疑;

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['sɪti] [weɪz] , [pər'vɜːrs] [ə'pɪrz] ,

Unused	to	city	ways	,	perverse	appears	,
未使用的	到	城市	方式	,	变态	出现	,

不习惯城市生活，显得有些古怪。

[ænd; ənd] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] [əd'hiəz] :

And	,	undismayed	,	to	principle	adheres	:
和	,	毫不气馁	,	到	原则	粘着	:

而且，他毫不气馁，坚持原则:

[ðə; ði]['fraɪər] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɑːrd] ;

THE	friar	found	his	situation	hard	;
这	修士	成立	他的	情况	难的	;

这位修士发现自己的处境很艰难;

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [iːz] ? — [ɔːl] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [dɪ'skɑːrd] ;

He	loved	his	ease	?	—	all	trouble	would	discard	;
他	喜爱	他的	舒适	?	—	全部	麻烦	会	丢弃	;

他喜欢安逸吗？——所有烦恼都会被抛诸脑后;

[æz; əz] [priːsts] [ɪn][dʒɛnrəl] ['æŋkʃəsli] [dɪ'zaɪər] ;

As	priests	in	gen'ral	anxiously	desire	;
作为	神父	在	将军	焦虑地	欲望	;

正如一般祭司们所热切期盼的那样;

[ðer; ðər][plæn] [hau'eə] [aɪ]['nevər][kæn; kən][əd'maɪər] ,

Their	plan	howe'er	I	never	can	admire	,
他们的	计划	然而	我	绝不	能	钦佩	,

然而，他们的计划我始终无法欣赏。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tʃuːz] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	should	not	choose	at	once	to	take	the	town	,
和	应该	不是	选择	在	一次	到	拿	这	镇	,

不应该立即选择占领该城镇。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˌeskə'leɪd] [əb'teɪn][ðə; ði] [kraʊn] ;

But	by	the	escalade	obtain	the	crown	;
但	经过	这	凯雷德	获得	这	王冠	;

但要通过攀登才能获得王冠;

[ɪn] [lʌv] [aɪ] [miːn] ; [tuː; tə] [wɔːr] [aɪ] [dəunt] [ə'luːd] :

In	LOVE	I	mean	;	to	WAR	I	don't	allude	:
在	爱	我	意思是	;	到	战争	我	不	暗示	:

我指的是爱情；我指的不是战争:

[noʊ] ['sɪli] ['brægɪŋ] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [ɪn'tru:d] ,
No silly bragging I would here intrude ,
不 愚蠢的 吹嘘 我 会 这里 侵入 ,

我在此不作任何愚蠢的吹嘘之举。

[nɔ:r][bi:; bi] [ɪn'roʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)l][treɪn] :
Nor be enrolled among the martial train :
也不 是 已注册 之中 这 武术 火车 :

也不要加入武士团:

- [tɪz] ['vi:nəs] - [kɔ:rt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][geɪn] .
' Tis Venus ' court that I should like to gain .
- 的 金星 - 法庭 那 我 应该 喜欢 到 获得 .

我真正想要赢得的是维纳斯的青睐。

[let] ['tʌðər] ['kʌstəm] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [weɪ] :
Let t'other custom be the better way :
让 另一个 风俗 是 这 更好的 方式 :

让其他习俗成为更好的方式:

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] ; [noʊ][lɔ:ŋgər] [aɪl] [dɪ'leɪ] ,
It matters not ; no longer I'll delay ,
它 事情 不是 ; 不 更长 患病的 延迟 ,

这无关紧要了；我不会再拖延了。

[bʌt; bət][tu:; tə][maɪ] [teɪl] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd] ['fʊli] [steɪt] ,
But to my tale return , and fully state ,
但 到 我的 故事 返回 , 和 完全 状态 ,

但请回到我的故事，完整地讲述出来，

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'si:vər] , [hu:] [mɪs'ju:zd][hɪz; ɪz] [meɪt] ;
How our receiver , who misused his mate ;
如何 我们的 接收者 , WHO 滥用 他的 伴侣 ;

我们的接收者是如何滥用他的伴侣的;

[wʌz; wəz][pʊt][ɪn] ['pɜ:rgətɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [kjʊr] ,
Was put in purgatory to be cured ,
曾是 放 在 炼狱 到 是 治愈 ,

被放入炼狱接受治疗，

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [moʊst] ['θɜ:rəli] [ɪ'mjʊəd] .
And , for a time , most thoroughly immured .
和 , 为了 一个 时间 , 最多 彻底 被囚禁 .

而且，有一段时间，他被彻底囚禁了起来。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['oʊpiət] ['paudəz] , [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] ,
BY means of opiate powders , much renowned ,
经过 方法 的 阿片类药物 粉末 , 很多 著名 ,

通过著名的鸦片粉末，

[ðə; ði]['fraɪər] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [sli:p] [prə'faʊnd] .
The friar plunged him in a sleep profound .
这 修士 暴跌 他 在 一个 睡觉 深刻的 .

修士让他沉沉睡去。

[θɔ:t] [ded] ; [ðə; ði] - ['ɑ:bsəkwiz] [ə'tʃi:vd] ,
Thought dead ; the fun'ral obsequies achieved ,
想法 死的 ; 这 - 葬礼 已达成 ,

以为已死；葬礼仪式已完成。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] ['sɔ:rli] [gri:vd] ,
He was surprised , and doubtless sorely grieved ,
他 曾是 惊讶 , 和 毫无疑问 非常 伤心 ,

他感到惊讶，无疑也十分悲痛。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

When	he	awoke	and	saw	where	he	was	placed	,
什么时候	他	醒来	和	锯	在哪里	他	曾是	放置	,

当他醒来并看到自己被放置在何处时，

[wɪð; wɪθ] [foʊks] [əˈraʊnd] , [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;

With	folks	around	,	not	much	to	suit	his	taste	;
和	各位	大约	,	不是	很多	到	套装	他的	品尝	;

周围人多，但没什么东西合他的口味；

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [left] ,

For	in	the	coffin	he	at	large	was	left	,
为了	在	这	棺材	他	在	大的	曾是	左边	,

因为棺材里留下的只有他，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paʊər] [tuː; tə] [muːv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈreft] ,

And	of	the	pow'r	to	move	was	not	bereft	,
和	的	这	力量	到	移动	曾是	不是	失去	,

而且，他并没有失去行动的能力。

[bʌt; bət] [maɪt] [əˈraɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tuːm] ,

But	might	arise	and	walk	about	the	tomb	,
但	可能	出现	和	走	关于	这	墓	,

但他可能会起身在墓穴里走动，

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] ,

Which	opened	to	another	vaulted	room	,
哪个	打开	到	其他	拱形	房间	,

通向另一个拱形房间，

[ðə; ði] [ˈgluːmi] , [ˈhɑːloʊ] [ˈmænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] :

The	gloomy	,	hollow	mansion	of	the	dead	:
这	阴沉	,	空洞的	大厦	的	这	死的	:

阴森空旷的死者宅邸：

[fɪr] [ˈkwɪkli] [ɔː(r)]

Fear	quickly	o'er
害怕	迅速地	超过

恐惧很快就会过去

[hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈspɪrɪts] [spred] .

his	drooping	spirits	spread	.
他的	下垂	烈酒	传播	.

他低落的情绪蔓延开来。

[wɒts] [hɪr] ?

What's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

[kraɪd] [hiː; hi] : [ɪznt] [sliːp] , [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [deθ] ;

cried	he	:	is't	sleep	,	or	is	it	death	;
哭	他	:	不是	睡觉	,	或者	是	它	死亡	;

他喊道：这不是睡觉，还是死亡?

[sʌm; səm] [tʃɑːrm] [ɔːr] [spel] [pərˈhæps] [wiðˈdrɔːz] [ðer; ðər] [breθ] .

Some	charm	or	spell	perhaps	withdraws	their	breath	.
一些	魅力	或者	拼写	也许	撤回	他们的	气息	.

或许是某种咒语或魔法让他们窒息。

[ˈaʊər; ɑːr] [waɪt] [ðen] [æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] ;

Our	wight	then	asked	their	names	and	business	there	;
我们的	怀特岛	然后	问	他们的	姓名	和	商业	那里	;

我们的律师随后询问了他们的姓名和在那里从事的职业；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈteind] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sner] ?

And	**why**	**he**	**was**	**retained**	**in**	**such**	**a**	**snare**	**?**
和	为什么	他	曾是	保留	在	这样的	一个	圈套	?

他为何会落入这样的陷阱?

[ɪn] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈfendɪd] [gɑːd][ɔːr][mæn] ? —

In	**what**	**had**	**he**	**offended**	**God**	**or**	**man**	**?**	**—**
在	什么	有	他	被冒犯了	上帝	或者	男人	?	—

他究竟触怒了上帝或世人什么?

[sed] [wʌn] , [kənˈsoʊl] [ðaɪˈself] : — [pæst]['moʊmənts][skæn] ;

Said	**one**	**,**	**console**	**thyself**	**:**	**—**	**past**	**moments**	**scan**	**;**
说	一	,	安慰	你自己	:	—	过去的	时刻	扫描	;

有人说，安慰自己吧：——回顾过去的时刻;

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['restɪd] [hɪr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

When	**thou**	**hast**	**rested**	**here**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
什么时候	你	哈斯特	休息	这里	一个	千	年	,

当你在此安息一千年之后，

[ðaʊlt] [ðen] [əˈsend] [əˈmɪd][ðə; ði] ['hɛvənli] [sfiəz] ;

Thou'lt	**then**	**ascend**	**amid**	**the**	**Heav'nly**	**spheres**	**;**
你将	然后	上升	之中	这	天堂般的	球体	;

然后你将升入天界;

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn]['hoʊli] ['pɜːrgətɔːri] [lɜːrn] ,

But	**first**	**in**	**holy**	**purgatory**	**learn**	**,**
但	第一的	在	圣	炼狱	学习	,

但首先要在神圣的炼狱中学习，

[tuː; tə] [klenz] [ðaɪˈself] [frʌm; frəm][sɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [dɪˈsɜːrn] ;

To	**cleanse**	**thyself**	**from**	**sins**	**that**	**we**	**discern**	**;**
到	洁净	你自己	从	罪孽	那	我们	辨别	;

要洗净你所犯的罪;

[wʌn] [deɪ] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['loʊðsəm] [pleɪs] ,

One	**day**	**thy**	**soul**	**shall**	**leave**	**this**	**loathsome**	**place**	**,**
一	天	你的	灵魂	将	离开	这	令人厌恶的	地方	,

终有一天，你的灵魂会离开这个令人厌恶的地方。

[ænd; ənd] , [pjʊr] [æz; əz][aɪs] , [rɪˈper] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [greɪs] .

And	**,**	**pure**	**as**	**ice**	**,**	**repair**	**to**	**realms**	**of**	**grace**	**.**
和	,	纯的	作为	冰	,	维修	到	领域	的	优雅	.

纯洁如冰，修复至恩典之境。

[ðen] [ðɪs] [kənˈsəuliŋ]['eɪndʒl] [geɪv] [ə; eɪ] [θwæk] ,

Then	**this**	**consoling**	**Angel**	**gave**	**a**	**thwack**	**,**
然后	这	安慰	天使	给予	一个	钉入	,

然后，这位安慰天使啪的一声打了过去。

[ænd; ənd][ten][ɔːr]['dʌz(ə)n] [straɪps] [leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] : —

And	**ten**	**or**	**dozen**	**stripes**	**laid**	**on**	**his**	**back**	**:**	**—**
和	十	或者	打	条纹	铺设	在	他的	后退	:	—

他背上还留下了十几道鞭痕:

- [tɪz] [ðaɪ] [ʌnˈruːli] , ['dʒeləs] [maɪnd] , [sed] [hiː; hi] ,

'	**Tis**	**thy**	**unruly**	**,**	**jealous**	**mind**	**,**	**said**	**he**	**,**
-	的	你的	不羁	,	嫉妒的	头脑	,	说	他	,

"都是你那桀骜不驯、嫉妒成性的心作祟，"他说。

[dɪsˈpliːziz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [duːmz] [ðiː] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] .

Displeases	**God**	**,**	**and**	**dooms**	**thee**	**here**	**to**	**be**	**.**
不悦	上帝	,	和	末日	你	这里	到	是	.

触怒了上帝，注定你永远活在这里。

[ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] [ðə; ði][lɔːrn] [rɪ'siːvər] [hiːvd] ,

A	MOURNFUL	sigh	the	lorn	receiver	heaved	,
一个	悲哀	叹	这	孤独	接收者	喘息	,

悲伤的接听者长叹一声，

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['ʃəuldəz] [rʌbd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] [griːvd] ;

His	aching	shoulders	rubbed	,	and	sobbed	and	grieved	;
他的	疼痛	肩膀	摩擦	,	和	啜泣	和	伤心	;

他揉搓着疼痛的肩膀，啜泣着，悲伤不已；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , [kraɪd][hiː; hi] , - [tɪz] [lɔːŋ] [ɪn'diːd] !

A	thousand	years	,	cried	he	,	'	tis	long	indeed	!
一个	千	年	,	哭	他	,	-	的	长的	的确	!

“一千年啊！”他喊道，“真是漫长啊！”

[maɪ] ['veri] [soʊl][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [siːmz] [tuː; tə] [bliːd] .

My	very	soul	with	horror	seems	to	bleed	.
我的	非常	灵魂	和	恐怖	似乎	到	流血	.

恐惧仿佛要将我的灵魂撕裂。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] , [ðɪs] ['eɪndʒl][wʌz; wəz][ə; eɪ][wæg] ,

WE	should	observe	,	this	Angel	was	a	wag	,
我们	应该	观察	,	这	天使	曾是	一个	摇摆	,

我们应该注意到，这位天使是个爱开玩笑的人。

[ə; eɪ] ['nɑːvɪs] - ['fraɪər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fæg] ;

A	novice	-	friar	and	a	convent	fag	;
一个	新手	-	修士	和	一个	修道院	同性恋	;

一个见习修士和一个修道院男同性恋；

[laɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [hæd; həd][pɑːrts][tuː; tə][ækt] ,

Like	him	the	others	round	had	parts	to	act	,
喜欢	他	这	其他的	圆形的	有	部分	到	行为	,

和他一样，其他几位演员也都有各自的角色要扮演。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] ['dresɪz] [kwaɪt][ɪg'zækt] .

And	were	disguised	in	dresses	quite	exact	.
和	是	伪装	在	连衣裙	相当	精确的	.

她们的装扮与原版几乎一模一样。

['aʊər; ɑːr] ['penɪtənt] [moʊst] ['hʌmbli] ['pɑːrd(ə)n] [sɔːt] ;

Our	penitent	most	humbly	pardon	sought	;
我们的	忏悔者	最多	谦卑地	赦免	寻求	;

我们忏悔者以最谦卑之心请求赦免；

[sed] [hiː; hi] , [ɪf] [ɛə] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] [aɪm] [brɔːt] ,

Said	he	,	if	e'er	to	life	again	I'm	brought	,
说	他	,	如果	曾经	到	生活	再次	我是	带来	,

他说，如果我能再次复活，

[noʊ] ['dʒeləsi] , [sə'spɪʃənz] ['heɪtfl] [beɪn] ,

No	jealousy	,	suspicion's	hateful	bane	,
不	妒忌	,	怀疑的	可恶	祸根	,

没有嫉妒，没有猜疑的祸害，

[ʃæl; ʃəl]['evər]['entər][maɪ][dɪ'stræktɪd][breɪn] .

Shall	ever	enter	my	distracted	brain	.
将	曾经	进入	我的	愣	脑	.

永远不会进入我分心的大脑。

[meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [ðɪs] [greɪs] , [ðɪs] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [buːn] ?

May	I	not	have	this	grace	,	this	wished	for	boon	?
可能	我	不是	有	这	优雅	,	这	希望	为了	恩惠	?

我能否得到这份恩典，这份我所渴望的恩赐?

[sʌm; səm] [hoʊps] [ðeɪ] [geɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [suːn] ;

Some	hopes	they	gave	,	but	it	could	not	be	soon	;
一些	希望	他们	给予	,	但	它	可以	不是	是	很快	;

他们带来了一些希望，但这不可能很快实现；

[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] :

In	short	a	year	he	lay	upon	the	floor	:
在	短的	一个	年	他	躺	之上	这	地面	:

简而言之，他躺在地板上整整一年：

[dʒʌst] [fuːd] [fɔːr; fər] [laɪf] [rɪˈsiːvd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

Just	food	for	life	received	,	and	nothing	more	,
只是	食物	为了	生活	已收到	,	和	没有什么	更多的	,

只收到了维持生命所需的食物，仅此而已。

[iːtʃ] [deɪ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fed] ,

Each	day	on	bread	and	water	he	was	fed	,
每个	天	在	面包	和	水	他	曾是	美联储	,

他每天只吃面包和水。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [kæt] - [ɑnaɪn] - [teɪlz] [spred] :

And	o'er	his	back	the	cat	-	o'nine	-	tails	spread	:
和	超过	他的	后退	这	猫	-	九	-	尾巴	传播	:

九尾鞭在他背上展开：

[fʊl] ['twenti] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [set] ,

Full	twenty	lashes	were	the	number	set	,
满的	二十	睫毛	是	这	数字	放	,

总共接了二十根睫毛。

[ənˈles] [ðə; ði] ['fraɪər] [ʃʊd; ʃəd] [frʌm; frəm] ['hɛvən] [fɜːrst] [get]

Unless	the	friar	should	from	Heav'n	first	get
除非	这	修士	应该	从	天堂	第一的	得到

除非修士先从天堂得到

[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmɪt] [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [pɑːrt] ,

Permission	to	remit	at	times	a	part	,
允许	到	汇	在	时代	一个	部分	,

允许分期支付部分款项。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)
第2/2页

[fɔːr; fər] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
For **charity** **was** **glowing** **in** **his** **heart** **.**
为了 慈善机构 曾是 发光 在 他的 心 .

他心中充满慈善之心。

[wiː; wi] , [mʌst; məst][nɑːt] [daʊt] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['ɔːfərd] [prerz] ,
WE **,** **must** **not** **doubt** **,** **he** **often** **offered** **prayers** **,**
我们 , 必须 不是 怀疑 , 他 经常 提供 祈祷 ,

我们绝不能怀疑，他经常祈祷。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['kɛrz] .
To **ease** **the** **culprit's** **sufferings** **and** **cares** **.**
到 舒适 这 罪魁祸首 苦难 和 关心 .

为了减轻罪犯的痛苦和忧虑。

[ðə; ði]['eɪndʒl] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪskɔːrs] ;
The **Angel** **likewise** **made** **a** **long** **discourse** **;**
这 天使 同样地 制成 一个 长的 话语 ;

天使也发表了一番长篇讲话;

[sed] [hiː; hi] , [ðoʊz] [vaɪl] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] ,
Said **he** **,** **those** **vile** **suspicions** **were** **the** **source** **,**
说 他 , 那些 卑鄙的 怀疑 是 这 来源 ,

他说，那些卑鄙的猜疑就是根源。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['sɑːroʊ] , ['retʃɪdnəs] , [ænd; ənd][peɪn] :
Of **all** **thy** **sorrow** **,** **wretchedness** **,** **and** **pain** **:**
的 全部 你的 悲哀 , 悲惨 , 和 疼痛 :

你所有的悲伤、痛苦和不幸:

[θɪŋkst] [ðaʊ] [sʌtʃ] [θɔːts] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ˌentər'teɪn] ?
Think'st **thou** **such** **thoughts** **the** **clergy** **entertain** **?**
思考 你 这样的 想法 这 牧师 招待 ?

你认为神职人员会有这样的想法吗?

[ə; eɪ]['fraɪər] [waɪt] ! — [tuː] [bæd][ɪn] [ɛvɹi] [sens] :
A **friar** **white** **!** **—** **too** **bad** **in** **ev'ry** **sense** **:**
一个 修士 白色的 ! — 也 坏的 在 每一个 感觉 :

一个白衣修士！——真是太可惜了!

[ten] [stroʊks] [tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [blæk] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'fens] .
Ten **strokes** **to** **one** **,** **if** **black** **,** **for** **such** **offence** **.**
十 笔画 到 一 , 如果 黑色的 , 为了 这样的 罪行 .

对于这种违规行为，罚十杆，如果是黑杆则罚一杆。

[rɪ'pent] , [aɪ] [seɪ] : — [ðə; ði] ['ʌðər] [ðɪs] [dɪ'zaɪrd] ,
Repent **,** **I** **say** **:** **—** **the** **other** **this** **desired** **,**
悔改 , 我 说 : — 这 其他 这 想要的 ,

悔改吧，我说：——另一个渴望的，

[ðoʊ] ['skersli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
Though **scarcely** **he** **could** **tell** **what** **was** **required** **.**
尽管 几乎 他 可以 告诉 什么 曾是 必需的 .

虽然他几乎无法判断需要做什么。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['prelət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪm] ,

MEANWHILE	**the**	**prelate**	**with**	**the**	**fav'rite**	**dame**	**,**
同时	这	主教	和	这	最爱	贵妇人	,

与此同时，主教和他的宠妃在一起。

[noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] , [meɪd] [ɛvɹi] ['aʊər][ðə; ði][seɪm] .

No	**time**	**to**	**lose**	**,**	**made**	**ev'ry**	**hour**	**the**	**same**	**.**
不	时间	到	失去	,	制成	每一个	小时	这	相同的	.

时间紧迫，每一小时都一样。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] :

The	**husband**	**,**	**with**	**a**	**sigh**	**,**	**was**	**heard**	**to**	**say**	**:**
这	丈夫	,	和	一个	叹	,	曾是	听到	到	说	:

丈夫叹了口气，说道:

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [maɪ] ['waɪfs] [ə'baʊt][tuː; tə] - [deɪ] ?

I	**wonder**	**what**	**my**	**wife's**	**about**	**to**	**-**	**day**	**?**
我	想知道	什么	我的	妻子的	关于	到	-	天	?

我想知道我妻子今天在做什么?

[ə'baʊt] ? — [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] - [tɪz] ['daʊtləs] [raɪt] ;

About	**?**	**—**	**whate'er**	**it**	**be**	**'**	**tis**	**doubtless**	**right**	**;**
关于	?	—	什么	它	是	-	的	毫无疑问	正确的	;

关于什么? ——无论是什么，无疑都是正确的;

['aʊər; ɑːr]['fraɪər] , [tuː; tə][kən'soʊl][hɜːr; hər] , [teɪks] [dɪ'laɪt] ;

Our	**friar**	**,**	**to**	**console**	**her**	**,**	**takes**	**delight**	**;**
我们的	修士	,	到	安慰	她	,	需要	喜	;

我们的修士为了安慰她，感到高兴;

[ðaɪ] ['bɪznəs] [tuː] [ɪz] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

Thy	**business**	**too**	**is**	**managed**	**as**	**before**	**,**
你的	商业	也	是	管理	作为	前	,

你的生意也照旧经营。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ker] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðaɪ] [stɔːr] .

And	**anxious**	**care**	**bestowed**	**upon**	**thy**	**store**	**.**
和	焦虑的	关心	授予	之上	你的	店铺	.

你对你的仓库倾注了殷切的关怀。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][æz; əz]['juːʒuəl] ['mætərz] [ðæt] [dɪ'mænd]

HAS	**she**	**as**	**usual**	**matters**	**that**	**demand**
有	她	作为	通常	事情	那	要求

她是否像往常一样处理那些要求的事情?

[ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['klɔɪstər] [tuː; tə][biː; bi] [skænd] ? —

Attendance	**at**	**the**	**cloister**	**to**	**be**	**scanned**	**?**	**—**
出席	在	这	修道院	到	是	扫描	?	—

修道院的出席情况是否需要扫描?

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [naʊ]

No	**doubt**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**for**	**having**	**now**
不	怀疑	曾是	这	回复	,	为了	拥有	现在

毫无疑问，这是回答，因为现在已经有了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['fiːb(ə)l] [braʊ] ,

The	**whole**	**affair**	**upon**	**her**	**feeble**	**brow**	**,**
这	所有的	事务	之上	她	微弱	眉头	,

整件事都写在了她虚弱的额头上。

[pʊr] ['wʊmən] !

Poor	**woman**	**!**
贫穷的	女士	!

可怜的女人!

[biː; bi][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ,
be **her** **wishes** **what** **they** **will** **,**
是 她 愿望 什么 他们 将要 ,

愿她心意如愿。

[ʃiː; ʃi] [mɔːr] [əˈsɪstəns] [ˈwɒnts] [ðaɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [fɪl] .
She **more** **assistance** **wants** **thy** **loss** **to** **fill** **.**
她 更多的 协助 想要 你的 损失 到 充满 .

她希望获得更多帮助来弥补你的损失。

[ˈdɪskɔːrs] [laɪk] [ðɪs] [noʊ] [ˈpleʒər] [geɪv] [ðə; ði][soʊl] :
DISCOURSE **like** **this** **no** **pleasure** **gave** **the** **soul** **:**
话语 喜欢 这 不 乐趣 给予 这 灵魂 :

这样的论述无法给灵魂带来任何快乐:

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] [siːmz] [best][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
To **call** **him** **so** **seems** **best** **upon** **the** **whole** **,**
到 称呼 他 所以 似乎 最好的 之上 这 所有的 ,

总的来说，这样称呼他似乎最为恰当。

[sɪns] [ˈhiːd][nɑːt][paʊər][laɪk] [ˈʌðər] [hɪr] [tuː; tə] [fiːd] : —
Since **he'd** **not** **pow'r** **like** **others** **here** **to** **feed** **:** **—**
自从 他会 不是 力量 喜欢 其他的 这里 到 喂养 : —

因为他不像其他人那样有能力养活别人：——

[mɪr] [ˈɜːrθli] [ˈʃædoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [dɪˈkriːd] .
Mere **earthly** **shadow** **for** **a** **time** **decreed** **.**
仅仅 尘世的 阴影 为了 一个 时间 颁布 .

只是尘世间短暂的影子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˈfæstɪŋ] , [peɪnz] , [ænd; ənd] [prer] ;
A **MONTH** **was** **passed** **in** **fasting** **,** **pains** **,** **and** **prayer** **;**
一个 月 曾是 通过了 在 禁食 , 疼痛 , 和 祷告 ;

整整一个月，他们都在禁食、痛苦和祈祷中度过;

[sʌm; səm] [ˈtʃærəti] [ðə; ði][ˈfraɪər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃer] ,
Some **charity** **the** **friar** **made** **him** **share** **,**
一些 慈善机构 这 修士 制成 他 分享 ,

修士让他分了一些慈善捐款。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [dəˈrekt] ;
And **now** **and** **then** **remission** **would** **direct** **;**
和 现在 和 然后 缓解 会 直接的 ;

有时，缓解措施会起到指导作用;

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [tuː] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [nɪˈglekt] ,
The **widow** **too** **he** **never** **would** **neglect** **,**
这 寡妇 也 他 绝不 会 忽视 ,

他也绝不会冷落寡妇。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][paʊər] ,
But **,** **all** **the** **consolation** **in** **his** **pow'r** **,**
但 , 全部 这 安慰 在 他的 力量 ,

但是，他权力中的一切安慰，

[biˈstəu] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ɛvɹi] [ˈliːʒər] [ˈaʊər] ,
Bestowed **upon** **her** **ev'ry** **leisure** **hour** **,**
授予 之上 她 每一个 闲暇 小时 ,

她将所有闲暇时光都奉献给了它。

[hɪz; ɪz][ˈtendər] [ˈkɛrz] [ʌnˈfrʊtfəl] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] ;
His **tender** **cares** **unfruitful** **were** **not** **long** **;**
他的 投标 关心 毫无成果 是 不是 长的 ;

他的殷勤没有结出果实，这种情况并没有持续太久;

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ðə; ði] [sɔɪl] [pru:vd] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
Beyond his hopes the soil proved good and strong ;
超过 他的 希望 这 土壤 已证实 好的 和 强的 ;

出乎他意料的是，土壤肥沃而坚实;

[ɪn] [ʃɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] ['peɪtər] [ə'bɑ:s] ['dʒʌstli] [fɪrd] ,
In short our Pater Abbas justly feared ,
在 短的 我们的 帕特 阿巴斯 公正地 害怕 ,

总之，我们阿巴斯神父所担心的，不无道理。

[tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['fɑ:ðər] ['meni] [saɪnz] [ə'pɪrd] .
To make him father many signs appeared .
到 制作 他 父亲 许多 标志 出现 .

许多迹象表明他即将成为父亲。

[sɪns] - [twɜ:r] [ɪm'prɑ:pər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [wɜ:r; wər] [noʊn] ;
SINCE ' twere improper such a fact were known ;
自从 - 是 不当 这样的 一个 事实 是 已知 ;

因为知道这样的事实是不合适的;

[wen] [pru:fs] [pər'hæps] [tu:] ['klɪrli] [maɪt] [bi:; bi] [ʃoʊn] ,
When proofs perhaps too clearly might be shown ,
什么时候 证明 也许 也 清楚地 可能 是 所示 ,

当证据可能过于明显地展现出来时，

[soʊ] ['meni] [prerz] [wɜ:r; wər] [sed] [ænd; ənd] ['vɪdʒəlz] [kept] ,
So many prayers were said and vigils kept ,
所以 许多 祈祷 是 说 和 守夜 保留 ,

人们进行了无数次祈祷，守夜祈祷。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm] ['pɜ:rgətɔ:ri] [krept] ,
At length the soul from purgatory crept ,
在 长度 这 灵魂 从 炼狱 悄悄地爬 ,

最终，灵魂从炼狱中爬了出来。

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] , [ænd; ənd] [ɛvɹi] [wei] [soʊ] [θɪn]
So much reduced , and ev'ry way so thin
所以 很多 减少 , 和 每一个 方式 所以 薄的

减量太多，而且到处都很薄。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [hi:; hi] [si:md] [ðæn; ðən] [boʊnz] [ænd; ənd] [skɪn] .
But little more he seemed than bones and skin .
但 小的 更多的 他 似乎 比 骨头 和 皮肤 .

但他看起来除了骨头和皮囊之外，几乎什么都没有了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [fɪld] ['nʌmbərz] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
A THING so strange filled numbers with surprise ,
一个 事物 所以 奇怪的 已填 数字 和 惊喜 ,

一件如此奇怪的事情让数字充满了惊喜，

[hu:] ['skersli] [wʊd] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .
Who scarcely would believe their ears and eyes .
WHO 几乎 会 相信 他们的 耳朵 和 眼睛 .

他们简直不敢相信自己的耳朵和眼睛。

[ðə; ði] ['fraɪər] [pæst] [fɔ:r; fər] [seɪnt] : — - [hɪz; ɪz] [fru:t] ;
The friar passed for saint : — Feronde his fruit ;
这 修士 通过了 为了 圣 : — - 他的 水果 ;

修士被封为圣人：——费隆德是他的果实;

[nʌn] [də:st] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [daʊt] [nɔ:r] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ;
None durst presume to doubt nor to dispute ;
没有任何 杜斯特 怙 到 怀疑 也不 到 争议 ;

无人敢质疑，也无人敢反驳;

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɪrd]

A	double	miracle	at	once	appeared
一个	双倍的	奇迹	在	一次	出现

双重奇迹同时出现。

[ðə; ði] ['dɛdz] [rɪ'tɜːrn] : [ðə; ði] ['leɪdiːz] [steɪt] [rɪ'vɪəd] .

The	dead's	return	:	the	lady's	state	revered	.
这	死者的	返回	:	这	女士的	状态	受人尊敬的	.

死者归来：女士的地位受到尊崇。

[wɪð; wɪθ] ['trebl] [fɔːrs] [tiː] ['diːˌʊm] [raʊnd] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ;

With	treble	force	Te	Deum	round	was	sung	;
和	高音	力量	特	赞美神	圆形的	曾是	唱	;

用高音唱着《感恩赞》;

[stə'rɪlətɪ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɔːft] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

Sterility	in	marriage	oft	was	rung	,
无菌	在	婚姻	经常	曾是	梯子	,

婚姻中的不孕不育问题常常被提及。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['meni] ['ɔːfərd] [prerz] ,

And	near	the	convent	many	offered	prayers	,
和	靠近	这	修道院	许多	提供	祈祷	,

修道院附近，许多人都在祈祷。

[ɪn] [hoʊps] [ðer; ðər] ['fɜːrvənt] [vaʊz] [wʊd] [geɪn] [ðem; ðəm] ['ɛrz] .

In	hopes	their	fervent	vows	would	gain	them	heirs	.
在	希望	他们的	热切	誓言	会	获得	他们	继承人	.

他们希望通过虔诚的誓言获得继承人。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [spaʊs] [ænd; ənd] [waɪf] [wiː; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [liːv]

THE	humble	spouse	and	wife	we	now	shall	leave
这	谦逊的	配偶	和	妻子	我们	现在	将	离开

我们即将离开的谦卑的配偶和妻子

[let] [nʌn] , [hau'eə] , [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'siːv] ,

Let	none	,	howe'er	,	suppose	that	we	conceive	,
让	没有任何	,	然而	,	认为	那	我们	构想	,

然而，谁也不要以为我们设想过，

[iːtʃ] ['hʌzbənd] ['merɪts] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] , [ðə; ði] [seɪm] ,

Each	husband	merits	,	as	our	soul	,	the	same	,
每个	丈夫	优点	,	作为	我们的	灵魂	,	这	相同的	,

每个丈夫都像我们的灵魂一样，值得拥有同样的.....

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['dʒeləs] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn'fleɪm] .

To	cure	the	jealous	fears	his	breast	inflame	.
到	治愈	这	嫉妒的	恐惧	他的	胸部	发炎	.

为了治愈他胸中燃烧的嫉妒之火。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[pər'hæps] [wʌn] [hæf] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] [tuː; tə] [tʃæns] [wiː; wi] [oʊ]

Perhaps	one	half	our	bliss	to	chance	we	owe
也许	一	一半	我们的	极乐	到	机会	我们	欠

或许我们一半的幸福都归功于偶然。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [les] [aɪ] [noʊ]

The	more	of	this	I	think	,	the	less	I	know
这	更多的	的	这	我	思考	,	这	较少的	我	知道

我越想这件事，就越觉得自己无知。

[ðoʊ]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][ɔːft]	[əˈweɪ]	[hæv; həv]	[floʊn]
Though	**expectations**	**oft**	**away**	**have**	**flown**
尽管	期望	经常	离开	有	飞行

尽管期望常常落空

[wen]	[ˈhʌzbəndz]	[sʌm; səm]	[əˈsɪstəns]	[siːmd]	[tuː; tə]	[læk]
When	**husbands**	**some**	**assistance**	**seemed**	**to**	**lack**
什么时候	丈夫们	一些	协助	似乎	到	缺少

当丈夫们似乎缺乏一些帮助时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神